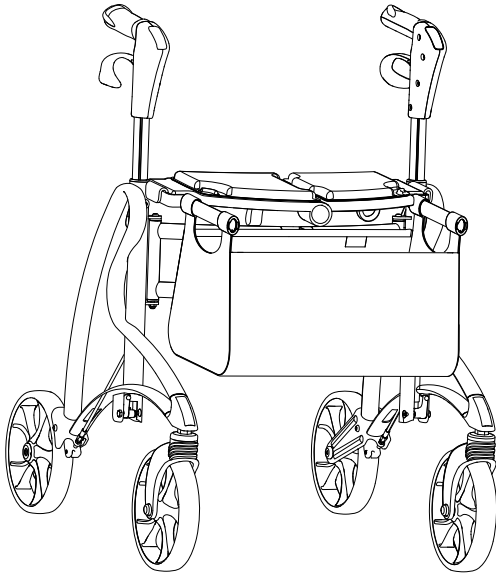


# Dolomite® Jazz

Jazz 510, Jazz 610



en	Rollator User Manual .....	3
de	Rollator Gebrauchsanweisung .....	21
es	Rollator Manual del usuario .....	39
fr	Déambulateur Manuel d'utilisation .....	57
it	Rollator Manuale d'uso .....	75
nl	Rollator Gebruiksaanwijzing .....	93
pt	Andarilho Manual de utilização .....	111



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, this manual **MUST** be read and saved for  
future reference.

**Dolomite**



**Yes, you can.®**

©2019 Invacare® Corporation

All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Making Life's Experiences Possible is a registered trademark in the U.S.A.

---

# Contents

---

This manual **MUST** be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual **MUST** be read and saved  
for future reference.

<b>1 General</b> .....	<b>4</b>
1.1 Introduction .....	4
1.2 Symbols in this Document .....	4
1.3 Compliance .....	4
1.4 Service Life .....	5
1.5 Warranty Information .....	5
1.6 Limitation of Liability .....	5
<b>2 Safety</b> .....	<b>6</b>
2.1 General Safety Information .....	6
2.2 Labels and Symbols on the Product .....	7
<b>3 Product Overview</b> .....	<b>8</b>
3.1 Product Description .....	8
3.2 Intended Use .....	8
3.3 Indications for Use .....	8
3.4 Scope of delivery .....	8
3.5 Accessories .....	8
<b>4 Usage</b> .....	<b>9</b>
4.1 Before Use .....	9
4.2 Unfolding to operating position .....	9
4.3 Folding .....	9
4.4 Walking .....	10
4.5 Sitting down on a chair .....	10
4.6 Rising to a standing position .....	10
4.7 Sitting on the rollator .....	10
4.8 Transporting the rollator .....	11
4.9 Adjusting the handle height .....	11
4.10 Using the Height Adjustment Memory .....	12
4.11 Using the hand brakes .....	13

4.12 Adjusting the brake effect .....	13
4.13 Using the kerb climber .....	13
4.14 Attaching the basket .....	14
4.15 Removing the seat cushions .....	14
<b>5 Maintenance</b> .....	<b>16</b>
5.1 General Maintenance Information .....	16
5.2 Inspection Checklist .....	16
5.3 Cleaning and Disinfection .....	16
5.3.1 General Safety Information .....	16
5.3.2 Cleaning Intervals .....	17
5.3.3 Cleaning Instructions .....	17
<b>6 After Use</b> .....	<b>18</b>
6.1 Disposal .....	18
6.2 Reconditioning .....	18
<b>7 Technical Data</b> .....	<b>19</b>
7.1 Dimensions and weights .....	19
7.2 Material .....	19

# 1 General

## 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Note that there may be sections in this document, which are not relevant to your product, since this document applies to all available models (on the date of printing). If not otherwise stated, each section in this document refers to all models of the product.

The models and configurations available in your country can be found in the country-specific sales documents.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

For more information about the product, for example product safety notices and product recalls, contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 1.2 Symbols in this Document

Symbols and signal words are used in this document and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



### WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



### CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



### Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

## 1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

## **1.4 Service Life**

The expected service life of this product is five years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## **1.5 Warranty Information**

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## **1.6 Limitation of Liability**

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 2 Safety

### 2.1 General Safety Information

**WARNING!****Risk of Serious Injury or Damage**

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.

**WARNING!****Risk of Serious Injury**

- Incorrect use can lead to hazardous situations.
- Do not use on stairs or on escalators.
  - Do not stand on the product.
  - Be careful when walking on sloping or slippery ground or on uneven surfaces.
  - Avoid walking against obstacles, both forwards and backwards.
  - Do not let children play with the product.
  - Do not use the product to transport a person.
  - Make sure that no clothes, such as long skirts, can get stuck in the wheels.

**CAUTION!****Risk of Injury**

Unbalanced or heavy load may lead to overturning.

- Do not hang any loads, such as bags, to the frame, the push handles or hand knobs.
- Only carry loads with the designated equipment, like basket or tray. Do not exceed the maximum load for the equipment.
- The total load, including the weight of the user and any additional load, must not exceed the maximum user weight.
- Refer to chapter 7 *Technical Data*, page 19 for maximum user weight and load information.



**CAUTION!**  
**Risk of Injury**

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.



**CAUTION!**  
**Risk of First Degree Burns**

Parts of the product may heat up, when exposed to high temperatures (above 41° C).

- Be careful if the product is exposed to high temperatures, e.g. direct sunlight.

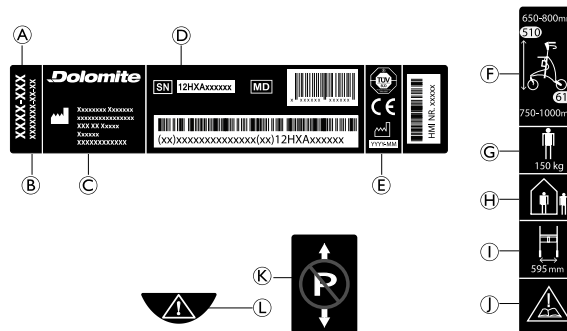


**IMPORTANT!**

There is a risk of damage due to wear, e.g. corrosion.

- Do not use the product under water, e.g. in pools.
- Do not use the product in hot areas like saunas.
- Do not store the product in wet or humid environments.

**2.2 Labels and Symbols on the Product**



- Ⓐ Part number
- Ⓑ Product name
- Ⓒ Manufacturer address
- Ⓓ Serial number
- Ⓔ Date of manufacture
- Ⓕ Height adjustment range
- Ⓖ Maximum user weight
- ⓓ Indoor / Outdoor use
- ⓓ Maximum width
- ⓓ Read user manual
- ⓓ Do not apply the parking brake during height adjustment
- ⓓ Height adjustment warning

**Symbols**

	European Conformity		Medical Device
	Manufacturer		Date of manufacture

## 3 Product Overview

### 3.1 Product Description

The four-wheeled walking aid is equipped with a central seat that can be folded up for storage and transportation. Front wheels are steering wheels. Rear wheels are provided with a brake system for slowing down and for locking the wheels. The walking aid is available in different sizes and can be equipped with a wide range of accessories.

### 3.2 Intended Use

The walking aid is intended to support during walking and may also serve as a resting seat.

The walking aid is suitable for indoor and outdoor use on even ground.

The intended user is an adult with a maximum user weight as stated on the product label and in chapter 7 *Technical Data*, page 19.

### 3.3 Indications for Use

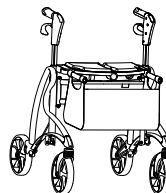
#### Indications

Persons with impaired muscle strength and/or balance, who need additional support whilst walking. The remaining walking and cognitive ability must be sufficient for safe use of a walking aid.

#### Contraindications

Persons with severe equilibrium disorders or functional perceptual disorders.

### 3.4 Scope of delivery



- Rollator with standard basket<sup>1</sup>, seat cushion, kerb climber and back strap<sup>2</sup>, fully assembled.
- User manual

<sup>1</sup> not in Denmark, Norway, Finland and Sweden.

<sup>2</sup> only in UK and Canada.

### 3.5 Accessories

Various accessories, like a basket / bag, are available for this product and can be found in the country-specific sales documents. Depending on the configuration accessories may be pre-assembled.



## 4 Usage

### 4.1 Before Use



#### CAUTION!

#### Risk of Injury or Damage to Property

- Before use, verify the general functionality of the product.
- Before use, check the product for any defect.
- Do not use a defective product.

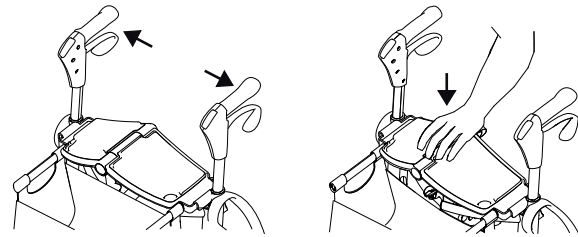
Invacare presume a healthcare professional has made an individual assessment of the user to determine his risk level or therapy requirements. Providers and carers have assessed that the product gives the required support and that its adjustments are appropriate for the user. Carer and user have been appropriately trained by a healthcare professional on how to use the product correctly and safely.

### 4.2 Unfolding to operating position



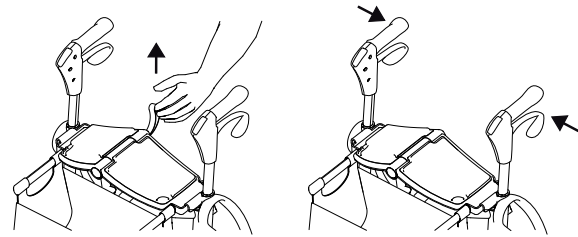
#### WARNING!

- Always make sure that the rollator is fully unfolded and the lock is engaged before using the rollator.



1. Release the rollator by pulling the push handles outwards.
2. Press on the seat in order to lock the rollator in operating position.

### 4.3 Folding



1. Stand to the side of the rollator.
2. Lift the folding strap on the seat.
3. Press the push handles inwards to fold the rollator.



#### CAUTION!

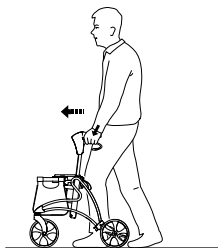
- Never lift the rollator with the folding strap when it is in use.

## 4.4 Walking



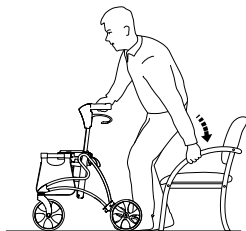
### **WARNING!** **Risk of falling**

- Be careful if the wheel turns 90 degree and stops against an obstacle.



1. Place the rollator a bit in front of you and take a step towards it whilst using the hand grips for support.

## 4.5 Sitting down on a chair



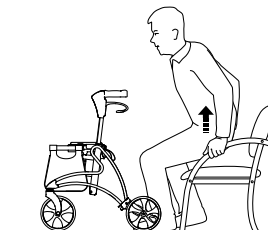
1. Stand in front of the chair with the rollator, the back of the legs should touch the chair.
2. Place the hands on the arms of the chair, lean forward slightly and sit down carefully.

## 4.6 Rising to a standing position



### **WARNING!** **Risk of tipping**

- Never use the rollator to pull yourself up from a sitting position.
- The parking brakes must be in braked position when the rollator is used as a support when getting up, from a chair for example.



1. Place the rollator in front of you, use the armrests of the chair as support and rise carefully to a standing position.
2. Once steady in a standing position, transfer hands to the hand grips of the rollator.

## 4.7 Sitting on the rollator



### **WARNING!** **Risk of falling**

- Use the walking aid for stationary seating only. Both brakes must be in parking position when the walking aid is used as a seat.
- Never sit and push with your feet.
  - Never sit on the walking aid on sloping ground.

**CAUTION!**

There's a risk of getting hurt by the holders for the basket.

- Always sit on the rollator from the correct side, i.e. do not sit down from the frontside of the rollator.

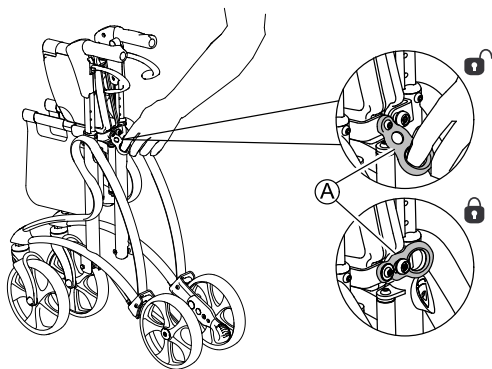


## 4.8 Transporting the rollator

**CAUTION!**

**Risk of pinching**

- Be careful when folding the rollator.



1. Lift the folding strap on the seat and press the push handles inwards to fold the rollator. See also chapter 4.3 *Folding, page 9*
2. Close the locking mechanism (A) to lock the rollator in folded position for transporting.
3. Lift the rollator at the frame and a push handle.

## 4.9 Adjusting the handle height

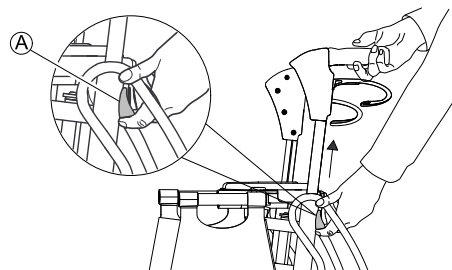
**CAUTION!**

- Always make sure that the parking brake is released when adjusting the handle height.

**WARNING!**

An incorrect adjustment of the handle height can suspend the brake function.

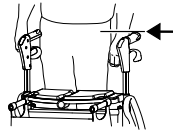
- After any adjustment of the handle height and before using the rollator, you must always check the brake function.
- Adjust the handle height correctly, if needed.



1. Stand behind the rollator with flat shoulders.
2. Loosen the handlebar by pushing the locking lever **A** upwards and then adjust the handles to a suitable height.



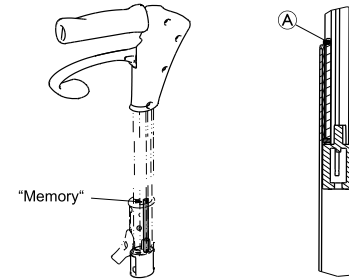
The handles should usually be positioned at wrist height. Therapist may suggest different heights depending on specific needs of the client.



3. Lock the handlebar by pushing the handle slightly downwards, a distinct "click" is heard when the handle is locked in its position.
4. Repeat the procedure on the other side.

## 4.10 Using the Height Adjustment Memory

When adjusting the handle height for the first time, the built-in height adjustment memory can be used.



1. To access the height memory for the first time, raise the push handles to the highest position to reveal the adjustment screw **A**.
2. Loosen the screw of the height adjustment memory, but do not remove it. Adjust the handles to a suitable height and retighten the screw.
3. Push the handles slightly downwards to fix the height. Suitable tool to use is a 1,5 mm hexagon key (not included).



If the adjustment screw **A** is removed by mistake and the height adjustment memory can not be accessed, raise the handle to the highest position to make the height adjustment memory visible again.

## 4.11 Using the hand brakes



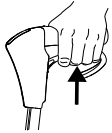
### WARNING!

An incorrect adjustment of the handle height can suspend the brake function.

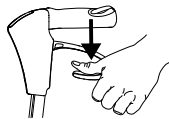
- After any adjustment of the handle height and before using the rollator, you must always check the brake function.
- Adjust the handle height correctly, if needed.

With the hand brakes, the user can precisely control the brake effect on the rear wheels by pulling the brake handle more or less firmly.

1.



2.



1. Apply the brakes by pulling both brake handles slowly and steady upwards.
2. To apply the parking brakes, press the brake handles carefully downwards.

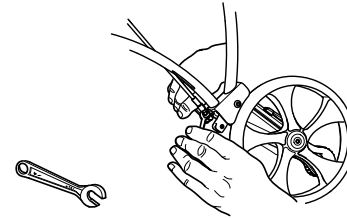
A distinct click indicates that the brake is in the correct position, so that the wheels are locked.



It is important that both brakes are put into parking position.

3. To release the parking brake pull the brake handle upwards.

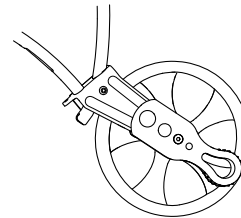
## 4.12 Adjusting the brake effect



1. If braking effect is poor adjust the brake cable. Suitable tools to use are fixed spanners, 8 mm for adjustment and 10 mm for the locking nut (not included).
2. Make sure to tighten the lock nuts after adjustment.

## 4.13 Using the kerb climber

Use the kerb climber to make it easier to mount pavements etc.





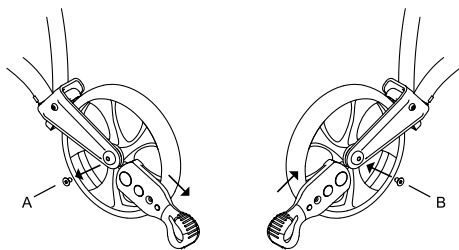
**CAUTION!**

**Risk of falling**

- When using the kerb climber, make sure that the rollator does not roll away uncontrolled after crossing over an obstacle.

**Mount the kerb climber on the opposite side**

The kerb climber can be mounted on both the left and the right side.



1. To mount the kerb climber on the opposite side, loosen the screw and remove the kerb climber (A).
2. Remount the kerb climber on the opposite side (B) and tighten the screw with a 2,5 mm allen key.

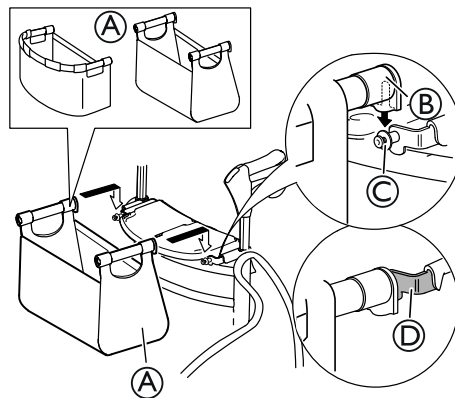
**4.14 Attaching the basket**



**WARNING!**

**Risk of imbalance/falling**

- Always lock the brakes before attaching/removing the basket.



1. Attach the basket (A) by pushing the adapters (B) onto the attachment screws (C). Push the basket downwards as much as possible.



Make sure that the top of the adapters (B) are in level with the top of the seat brackets (D).

2. To remove the basket, lift the basket straight upwards.

**4.15 Removing the seat cushions**

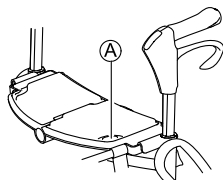
The seat cushions on the seat can easily be removed if needed.



**WARNING!**

**Risk of imbalance/falling**

- If the seat cushions are removed, be careful not to get stuck with the clothes on the velcro.



1. To remove the seat cushions, pull the cushion upwards on the marking of the cushion **A**.

## 5 Maintenance

### 5.1 General Maintenance Information



**WARNING!**  
**Risk of Injury**

- Maintenance should be done at least once a year.
- Do not use a defective product.
- Do not attempt repairs yourself. For repairs contact your provider.

### 5.2 Inspection Checklist

To ensure good performance and safety, inspect your product regularly.

- Ensure that all screws and adjustments are properly tightened.
- Ensure that hand grips are tight.  
If hand grips are loose do not use the walking aid. Instructions on how to change hand grips can be obtained from your provider or Invacare distributor.
- Verify brake operation.  
If brake adjustment is required, see chapter 4 *Usage*, page 9.
- Inspect the frame and loaded parts for cracks.
- Inspect the wheels' tightness, wear and damage.
- Make sure that the wheels are free of hair, lint and other debris.

## 5.3 Cleaning and Disinfection

### 5.3.1 General Safety Information



**CAUTION!**  
**Risk of Contamination**

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



**IMPORTANT!**

- Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
  - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
  - Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
  - Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.



### 5.3.2 Cleaning Intervals

**IMPORTANT!**

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product

- regularly while it is in use,
- before and after any service procedure,
- when it has been in contact with any body fluids,
- before using it for a new user.



Information on recommended disinfectants and methods can be found on <https://vah-online.de/en/for-users>.

### 5.3.3 Cleaning Instructions

The product can be washed in a washing machine or by hand.

When using a high-pressure cleaner or an ordinary jet of water, do not aim the jet towards bearings, draining holes or labels.

The maximum cleaning temperature is 60 °C. Do not use a steam cleaner.

1. Clean the walking aid with a damp cloth and mild detergent.
2. Clean the wheels with a brush (no wire brush).
3. After washing, wipe the product dry.

#### Disinfection

- Wipe down all generally accessible surfaces with disinfectant.

## 6 After Use

---

### 6.1 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

### 6.2 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

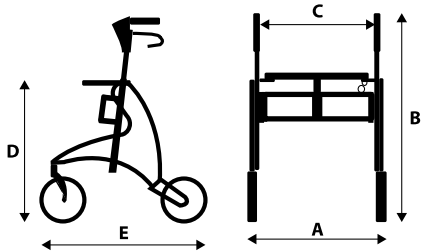
For detailed information, see *5 Maintenance, page 16* and the service manual for this product.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

## 7 Technical Data

### 7.1 Dimensions and weights



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Total width (A)	595		
Total height (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Seat width (C)	450		
Seat height (D)	510	510	610
Total length (E)	690		
Width when folded	215		
Front/rear wheel <sup>1</sup> diameter	200		
Front/rear wheel <sup>1</sup> width	33		

<sup>1</sup> Front wheels are steering wheels. Rear wheels are provided with a brake system for dosed breaking and for locking the wheels.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Weight <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Max. user weight <sup>3</sup>	150		
Max. load basket	7		
Max. load tray	5		

<sup>2</sup> Total weight excluding equipment.

<sup>3</sup> Weight limitation including the weight of the user (whether standing or sitting) and the content of the basket.

### 7.2 Material

Frame	Polyester powder coated aluminium
Handle bars	Anodised aluminium
Handgrips	TPE
Wheels	Polypropylene with treads of TPE
Plastic parts	Material according to marking (PA, PP, PE)
Screws	Steel, rust protected



---

# Inhaltsverzeichnis

---

Diese Gebrauchsanweisung MUSS dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. VOR der Verwendung dieses Produkts MUSS die Gebrauchsanweisung gelesen werden. Bewahren Sie sie auf, um später darin nachschlagen zu können.

<b>1 Allgemein</b>	<b>22</b>
1.1 Einleitung	22
1.2 Symbole in diesem Dokument	22
1.3 Konformität	23
1.4 Nutzungsdauer	23
1.5 Garantieinformationen	23
1.6 Beschränkung der Haftung	23
<b>2 Sicherheit</b>	<b>24</b>
2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen	24
2.2 Etiketten und Symbole am Produkt	26
<b>3 Produktübersicht</b>	<b>27</b>
3.1 Produktbeschreibung	27
3.2 Anwendungszweck	27
3.3 Indikationen für den Gebrauch	27
3.4 Lieferumfang	27
3.5 Zubehörteile	27
<b>4 Verwenden</b>	<b>28</b>
4.1 Vor der Verwendung	28
4.2 Auseinanderfalten des Rollators in die Betriebsposition	28
4.3 Zusammenklappen	28
4.4 Gehen	29
4.5 Hinsetzen auf einen Stuhl	29
4.6 Aufstehen in den Stand	29
4.7 Sitzen auf dem Rollator	30
4.8 Transportieren des Rollators	30
4.9 Einstellen der Höhe der Griffe	30

4.10 Verwenden der Markierung für die Höheneinstellung	32
4.11 Verwenden der Handbremse	32
4.12 Einstellen der Bremswirkung	33
4.13 Verwenden der Bordsteinhilfe	33
4.14 Anbringen des Korbs	34
4.15 Entfernen der Sitzkissen	34
<b>5 Instandhaltung</b>	<b>35</b>
5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung	35
5.2 Prüfliste für die Inspektion	35
5.3 Reinigung und Desinfektion	35
5.3.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen	35
5.3.2 Reinigungsintervalle	36
5.3.3 Reinigungsanweisungen	36
<b>6 Nach dem Gebrauch</b>	<b>37</b>
6.1 Entsorgung	37
6.2 Wiederaufbereitung	37
<b>7 Technische Daten</b>	<b>38</b>
7.1 Abmessungen und Gewicht	38
7.2 Material	38

# 1 Allgemein

## 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Beachten Sie, dass dieses Dokument Abschnitte enthalten kann, die für Ihr Produkt nicht von Bedeutung sind, da dieses Dokument sämtliche zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Modelle abdeckt. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich jeder Abschnitt dieses Dokuments auf alle Modelle des Produkts.

In den länderspezifischen Vertriebsdokumenten sind alle in Ihrem Land verfügbaren Modelle und Konfigurationen aufgeführt.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Webseite herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Weitere Informationen zum Produkt, z. B. Informationen zu Produktsicherheitshinweisen oder zu einem Produktrückruf, erhalten Sie von Ihrem Invacare-Vertreter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 1.2 Symbole in diesem Dokument

In diesem Dokument werden Symbole und Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschaden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



### WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.

**WICHTIG**

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu Sachschäden führen kann.

**Tipps und Empfehlungen**

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

**1.3 Konformität**

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

**1.4 Nutzungsdauer**

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

1560692-E

**1.5 Garantieinformationen**

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

**1.6 Beschränkung der Haftung**

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### **WARNUNG!**

#### **Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



#### **WARNUNG!**

#### **Gefahr schwerer Verletzungen**

Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann zu gefährlichen Situationen führen.

- Nicht auf Treppen oder Rolltreppen verwenden.
- Nicht auf das Produkt stellen.
- Lassen Sie beim Gehen auf abschüssigem oder rutschigem oder unebenem Untergrund Vorsicht walten.
- Vermeiden Sie es, gegen Hindernisse zu laufen (sowohl vorwärts als auch rückwärts).
- Lassen Sie keine Kinder mit dem Produkt spielen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für den Transport von Personen.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Kleidung (z. B. lange Röcke) in den Rädern verfangen kann.



**VORSICHT!****Verletzungsgefahr**

Bei unausgeglichener oder schwerer Beladung kann das Produkt umkippen.

- Hängen Sie keine Lasten (z. B. Taschen) an den Rahmen, die Schiebegriffe oder die Handgriffe.
- Befördern Sie Lasten nur mit der dafür vorgesehenen Ausrüstung wie zum Beispiel einem Korb oder einer Handauflage. Die maximale Last für die Ausrüstung darf nicht überschritten werden.
- Das Gesamtgewicht, einschließlich des Gewichts des Benutzers und etwaiger zusätzlicher Lasten, darf das maximale Benutzergewicht nicht überschreiten.
- Informationen zum maximalen Benutzergewicht und zu Lasten finden Sie in Kapitel 7 *Technische Daten*, Seite 38.

**VORSICHT!****Verletzungsgefahr**

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie bei der Suche nach erhältlichen Optionen den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zu Rate, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Händler vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

**VORSICHT!****Gefahr von Verbrennungen ersten Grades**

Teile des Produktes können sich erwärmen, wenn sie hohen Temperaturen (über 41 °C) ausgesetzt werden.

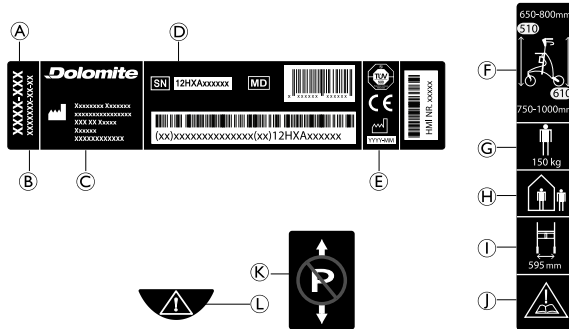
- Wird das Produkt hohen Temperaturen (zum Beispiel direktem Sonnenlicht) ausgesetzt, ist Vorsicht angebracht.



**WICHTIG!**

- Es besteht ein Schadensrisiko aufgrund von Verschleiß (z. B. Korrosion).
- Das Produkt nicht unter Wasser (z. B. in Schwimmbecken) verwenden.
  - Das Produkt nicht in Bereichen mit hohen Temperaturen (z. B. Saunen) verwenden.
  - Das Produkt darf nicht in einer nassen oder feuchten Umgebung gelagert werden.

**2.2 Etiketten und Symbole am Produkt**



- Ⓐ Teilenummer
- Ⓑ Produktname
- Ⓒ Adresse des Herstellers
- Ⓓ Seriennummer
- Ⓔ Herstellungsdatum
- Ⓕ Höhenverstellungsbereich
- Ⓖ Maximales Benutzergewicht
- Ⓜ Verwendbar in Innenräumen wie im Freien
- Ⓛ Maximale Breite
- Ⓜ Gebrauchsanweisung lesen
- Ⓚ Bei der Höhenverstellung nicht die Feststellbremse betätigen
- Ⓛ Warnung für Höhenverstellung

**Symbole**

	CE-Kennzeichnung		Medizinprodukt
	Hersteller		Herstellungsdatum

## 3 Produktübersicht

### 3.1 Produktbeschreibung

Die Gehhilfe mit vier Rädern ist mit einem zentralen Sitz ausgestattet, der zur Lagerung und zum Transport hochgeklappt werden kann. Die Vorderräder dienen zum Lenken. Die Hinterräder sind mit einem Bremssystem zum Verlangsamen und zum Arretieren der Räder ausgestattet. Die Gehhilfe ist in verschiedenen Größen verfügbar und kann mit einem umfangreichen Zubehör ausgestattet werden.

### 3.2 Anwendungszweck

Die Gehhilfe ist zur Unterstützung beim Gehen vorgesehen und kann auch als Sitzgelegenheit zum Ausruhen verwendet werden.

Die Gehhilfe ist sowohl im Innen- als auch im Außenbereich auf ebenem Untergrund einsetzbar.

Der vorgesehene Benutzer ist ein Erwachsener mit einem maximalen Benutzergewicht wie auf dem Typenschild und in Kapitel 7 *Technische Daten*, Seite 38 angegeben.

### 3.3 Indikationen für den Gebrauch

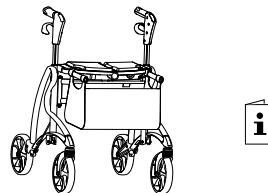
#### Indikationen

Personen mit eingeschränkter Muskelkraft und/oder Gleichgewicht, die beim Gehen zusätzliche Unterstützung benötigen. Die verbleibende Gehfähigkeit und die kognitiven Fähigkeiten müssen für eine sichere Nutzung der Gehhilfe ausreichen.

### Gegenanzeigen

Personen mit schweren Gleichgewichtsstörungen oder funktionellen Wahrnehmungsstörungen.

### 3.4 Lieferumfang



- Rollator mit Standardkorb<sup>1</sup>, Sitzkissen, Bordsteinhilfe und Rückengurt<sup>2</sup>, vollständig montiert.
- Gebrauchsanweisung

<sup>1</sup> nicht in Dänemark, Norwegen, Finnland und Schweden.

<sup>2</sup> nur in Großbritannien und Nordirland und Kanada.

### 3.5 Zubehörteile

Für dieses Produkt ist verschiedenes Zubehör wie zum Beispiel ein Korb bzw. eine Tasche verfügbar. Diese finden Sie in den länderspezifischen Vertriebsdokumenten. Je nach Konfiguration sind die Zubehörteile möglicherweise bereits montiert.

## 4 Verwenden

### 4.1 Vor der Verwendung



#### VORSICHT!

#### Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

- Vor der Verwendung das grundsätzliche Funktionsvermögen des Produkts verifizieren.
- Das Produkt vor Verwendung auf etwaige Schäden inspizieren.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.

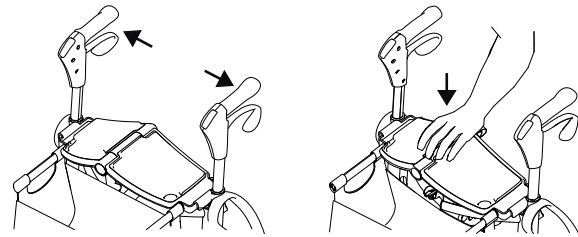
Invacare geht davon aus, dass medizinisches Fachpersonal eine individuelle Beurteilung des Benutzers vorgenommen hat, um dessen Risikoniveau oder therapeutische Anforderungen festzulegen. Anbieter und Pflegepersonal haben bewertet, dass das Produkt die benötigte Unterstützung bietet und dass die Einstellungen für den Benutzer geeignet sind. Pfleger und Benutzer haben von medizinischem Fachpersonal eine entsprechende Schulung erhalten, wie sie das Produkt korrekt und sicher anwenden.

### 4.2 Auseinanderfalten des Rollators in die Betriebsposition



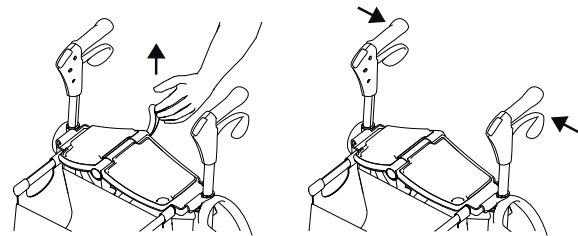
#### WARNUNG!

- Vergewissern Sie sich vor Verwendung des Rollators stets, dass der Rollator vollständig geöffnet und die Verriegelung eingerastet ist.



1. Falten Sie den Rollator auseinander, indem Sie die Schiebegriffe nach außen drücken.
2. Drücken Sie auf den Sitz, um den Rollator in der Betriebsposition zu verriegeln.

### 4.3 Zusammenklappen



1. Stellen Sie sich neben den Rollator.
2. Ziehen Sie den Faltriemen vom Sitz nach oben.
3. Drücken Sie die Schiebegriffe nach innen, um den Rollator zusammenzuklappen.



#### VORSICHT!

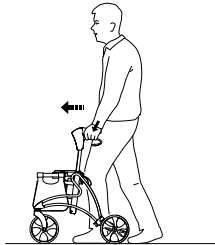
- Den Rollator nie am Faltriemen anheben, wenn er verwendet wird.

## 4.4 Gehen



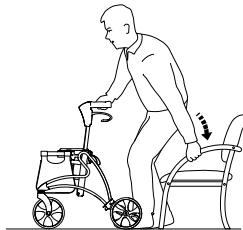
### WARNUNG! Sturzgefahr

– Wenn sich ein Rad um 90 Grad dreht und gegen ein Hindernis stößt, besteht möglicherweise Sturzgefahr.



1. Stellen Sie den Rollator in geringer Entfernung vor sich und gehen Sie einen Schritt darauf zu, während Sie sich an den Griffen abstützen.

## 4.5 Hinsetzen auf einen Stuhl



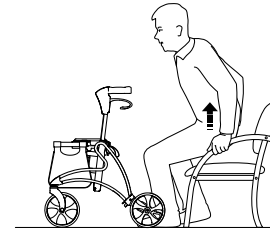
1. Stellen Sie sich mit dem Rollator vor den Stuhl. Die Rückseiten Ihrer Beine sollten den Stuhl berühren.
2. Legen Sie die Hände auf die Armlehnen des Stuhls, beugen Sie sich leicht nach vorn und setzen Sie sich vorsichtig hin.

## 4.6 Aufstehen in den Stand



### WARNUNG! Kippgefahr

– Verwenden Sie den Rollator nie, um sich aus dem Sitz hochzuziehen.  
– Die Feststellbremsen müssen immer angezogen sein, wenn der Rollator als Stütze verwendet wird, beispielsweise beim Aufstehen von einem Stuhl.



1. Stellen Sie den Rollator vor sich, stützen Sie sich an den Armlehnen des Stuhls ab und stehen Sie vorsichtig auf.
2. Sobald Sie stabil stehen, bringen Sie die Hände an die Griffe des Rollators.

## 4.7 Sitzen auf dem Rollator



### WARNUNG! Sturzgefahr

Verwenden Sie die Gehhilfe nur als Sitz, wenn sie geparkt ist. Wenn Sie sich auf die Gehhilfe setzen, müssen beide Bremsen festgestellt sein.

- Bewegen Sie die Gehhilfe nicht mit den Füßen vorwärts, wenn Sie auf ihr sitzen.
- Setzen Sie sich nie auf die Gehhilfe, wenn sie auf abschüssigem Untergrund steht.



### VORSICHT!

Es besteht Verletzungsgefahr durch die Befestigungsvorrichtung des Korbes.

- Setzen Sie sich immer von der richtigen Seite auf den Rollator (setzen Sie sich beispielsweise nicht von vorne auf den Rollator).

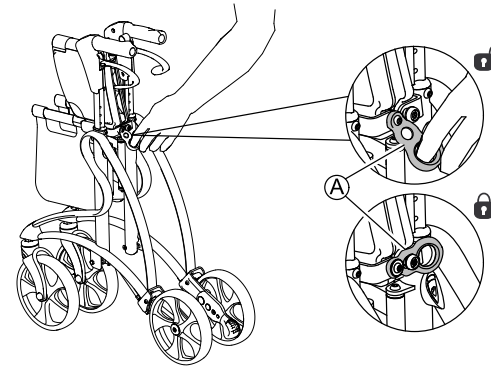


## 4.8 Transportieren des Rollators



### VORSICHT! Klemmgefahr

– Klappen Sie den Rollator vorsichtig zusammen.



1. Ziehen Sie den Faltriemen vom Sitz nach oben und drücken Sie die Schiebegriffe nach innen, um den Rollator zusammenzuklappen. Lesen Sie dazu auch Kapitel 4.3 *Zusammenklappen*, Seite 28.
2. Verriegeln Sie die Sperre (A), um den zusammengeklappten Rollator für den Transport zu sichern.
3. Heben Sie den Rollator am Rahmen und einem der Schiebegriffe an

## 4.9 Einstellen der Höhe der Griffe



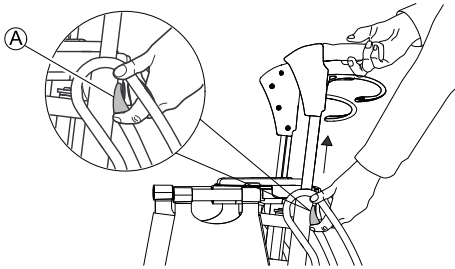
### VORSICHT!

– Beim Einstellen der Höhe der Griffe immer sicherstellen, dass die Feststellbremse gelöst ist.

**WARNUNG!**

Wenn die Höhe der Griffe falsch eingestellt ist, funktioniert die Bremse unter Umständen nicht.

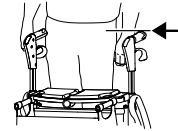
- Nach jedem Einstellen der Höhe der Griffe und vor Verwendung des Rollators muss immer überprüft werden, ob die Bremse funktioniert.
- Stellen Sie Höhe der Griffe richtig ein, wenn erforderlich.



1. Stellen Sie sich hinter den Rollator und lassen Sie die Schultern locker hängen
2. Lösen Sie den Handgriff, indem Sie den Verriegelungshebel **A** nach oben ziehen und dann eine geeignete Höheneinstellung für die Griffe wählen.



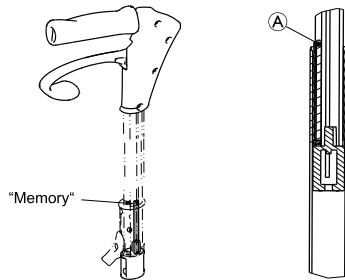
Die Griffe sollten normalerweise auf Höhe des Handgelenks positioniert werden. Therapeuten empfehlen möglicherweise abhängig von den spezifischen Anforderungen des Patienten verschiedene Höheneinstellungen.



3. Verriegeln Sie den Griff, indem Sie ihn etwas nach unten drücken. Sie hören ein deutliches Klicken, wenn der Griff einrastet.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite.

## 4.10 Verwenden der Markierung für die Höheneinstellung

Wenn Sie die Höhe der Handgriffe zum ersten Mal einstellen, können Sie die Markierung für die Höheneinstellung verwenden.



1. Bringen Sie die Schiebegriffe in die höchste Position, bis die Justierschraube **A** sichtbar ist, um zum ersten Mal auf die Markierung zuzugreifen.
2. Lösen Sie die Markierungsschraube für die Höheneinstellung, aber entfernen Sie sie nicht. Stellen Sie die Griffe auf eine geeignete Höhe und ziehen Sie die Schraube wieder an.
3. Schieben Sie die Griffe etwas nach unten, um die Höheneinstellung zu fixieren. Verwenden Sie dazu einen Sechskantschlüssel (1,5 mm, nicht im Lieferumfang enthalten).



Wenn die Justierschraube **A** versehentlich entfernt wurde und nicht auf die Markierung für die Höheneinstellung zugegriffen werden kann, bringen Sie den Griff in die höchste Position, damit die Markierung wieder sichtbar ist.

## 4.11 Verwenden der Handbremse



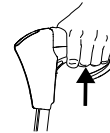
### WARNUNG!

Wenn die Höhe der Griffe falsch eingestellt ist, funktioniert die Bremse unter Umständen nicht.

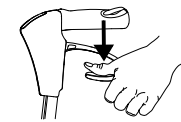
- Nach jedem Einstellen der Höhe der Griffe und vor Verwendung des Rollators muss immer überprüft werden, ob die Bremse funktioniert.
- Stellen Sie Höhe der Griffe richtig ein, wenn erforderlich.

Durch stärkeres oder schwächeres Anziehen der Handbremsenhebel kann der Benutzer die Bremswirkung auf die Hinterräder präzise kontrollieren.

1.



2.



1. Betätigen Sie die Bremse, indem Sie beide Bremshebel langsam und gleichmäßig nach oben ziehen.
2. Drücken Sie die Bremshebel vorsichtig nach unten, um die Feststellbremse zu betätigen. An dem deutlich hörbaren Klicken erkennen Sie, dass sich die Bremse in der richtigen Position befindet, sodass die Räder gesperrt sind.

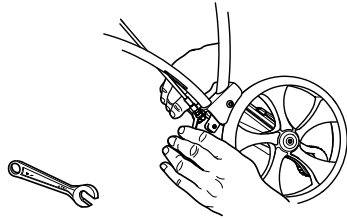


Es ist wichtig, dass sich beide Bremsen in der Parkposition befinden.

3. Ziehen Sie den Bremshebel nach oben, um die Feststellbremse zu lösen.



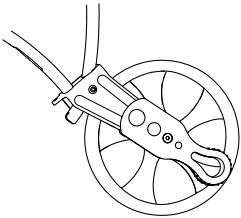
## 4.12 Einstellen der Bremswirkung



1. Wenn die Bremswirkung zu schwach ist, ändern Sie die Einstellung des Bremskabels. Verwenden Sie dazu einen 8-mm-Schraubenschlüssel zur Einstellung und einen 10-mm-Schraubenschlüssel für die Sicherungsmutter (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermuttern sorgfältig fest.

## 4.13 Verwenden der Bordsteinhilfe

Die Bordsteinhilfe macht es für Sie einfacher, Hindernisse wie den Bordstein des Gehsteigs zu überwinden.

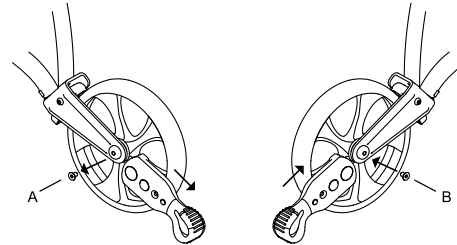


### VORSICHT! Fallrisiko

– Achten Sie bei Verwendung der Bordsteinhilfe darauf, dass der Rollator nicht unkontrolliert wegerollt, nachdem Sie ein Hindernis überwunden haben.

### Anbringen der Bordsteinhilfe auf der gegenüberliegenden Seite

Die Bordsteinhilfe kann sowohl rechts als auch links angebracht werden.



1. Bringen Sie die Bordsteinhilfe auf der gegenüberliegenden Seite an, indem Sie zunächst die Schraube lösen und die Bordsteinhilfe (A) entfernen.
2. Bringen Sie die Bordsteinhilfe auf der gegenüberliegenden Seite (B) und ziehen Sie die Schraube mit einem 2,5-mm-Innensechskantschlüssel fest.

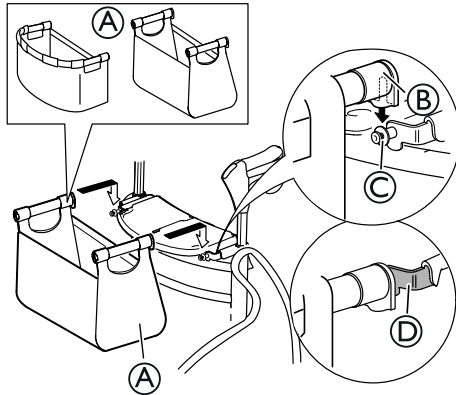
## 4.14 Anbringen des Korbs



### WARNUNG!

#### Gefahr des Gleichgewichtsverlusts/Sturzgefahr

– Stellen Sie immer die Bremsen fest, bevor Sie den Korb anbringen oder entfernen.



1. Bringen Sie den Korb **A** an, indem Sie die Adapter **B** auf die Befestigungsschrauben **C** drücken. Drücken Sie den Korb möglichst weit nach unten.



Achten Sie darauf, dass die Oberseiten der Adapter **B** und die Oberseiten der Sitzhalterungen **D** auf einer Ebene liegen.

2. Wenn Sie den Korb abnehmen möchten, heben Sie ihn gerade nach oben an.

## 4.15 Entfernen der Sitzkissen

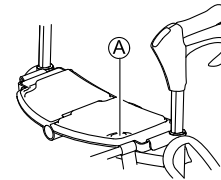
Die Sitzkissen können bei Bedarf problemlos entfernt werden.



### WARNUNG!

#### Gefahr des Gleichgewichtsverlusts/Sturzgefahr

– Achten Sie darauf, dass Sie nicht mit der Kleidung an den Klettbindern hängen bleiben, wenn die Sitzkissen entfernt wurden.



1. Zum Entfernen des Sitzkissens ziehen Sie das Kissen an der Markierung auf dem Kissen **A** nach oben.

## 5 Instandhaltung

### 5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung



#### **WARNUNG!**

##### **Verletzungsgefahr**

- Eine Wartung des Produkts sollte mindestens einmal jährlich erfolgen.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.
- Versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen vorzunehmen. Für Reparaturen wenden Sie sich an Ihren Anbieter.

### 5.2 Prüfliste für die Inspektion

Um die Funktion und die Sicherheit des Produkts aufrechtzuerhalten, überprüfen Sie es regelmäßig.

- Prüfen Sie alle Schrauben und verstellbaren Elemente auf sicheren Sitz.
- Stellen Sie sicher, dass die Handgriffe fest sitzen. Die Gehhilfe darf nicht verwendet werden, wenn die Handgriffe lose/locker sind. Anweisungen zum Wechseln der Handgriffe erhalten Sie von Ihrem Anbieter oder Invacare-Vertriebshändler.
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der Bremse. Informationen zum Einstellen der Bremse finden Sie in Kapitel 4 *Verwenden*, Seite 28.
- Überprüfen Sie den Rahmen und beanspruchte Bauteile auf Risse.
- Überprüfen Sie die Räder auf festen Sitz, Verschleiß und Beschädigungen.

- Stellen Sie sicher, dass die Räder frei von Haaren, Fusseln und anderem Schmutz sind.

### 5.3 Reinigung und Desinfektion

#### 5.3.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### **VORSICHT!**

##### **Kontaminationsgefahr**

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### **WICHTIG!**

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

### 5.3.2 Reinigungsintervalle



#### **WICHTIG!**

- Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt
  - regelmäßig, sofern es verwendet wird
  - vor und nach jeder Wartung
  - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
  - vor Benutzung durch einen neuen Patienten

### 5.3.3 Reinigungsanweisungen

Das Produkt kann in einer Waschanlage oder von Hand gereinigt werden.

Wenn Sie einen Hochdruckreiniger oder einen gewöhnlichen Wasserstrahl verwenden, halten Sie den Wasserstrahl jedoch nicht auf Lager, Drainagelöcher oder Etiketten.

Die max. Reinigungstemperatur beträgt 60 °C. Verwenden Sie keinen Dampfreiniger.

1. Die Gehhilfe mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel reinigen.
2. Die Räder mit einer Bürste reinigen (keine Drahtbürste).
3. Das Produkt nach dem Reinigen trocken reiben.

### Desinfektion

- Alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen.



Informationen zu empfohlenen Desinfektionsmitteln und -verfahren finden Sie unter <https://vah-online.de/de/fuer-anwender>.

---

## 6 Nach dem Gebrauch

---

### 6.1 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

### 6.2 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

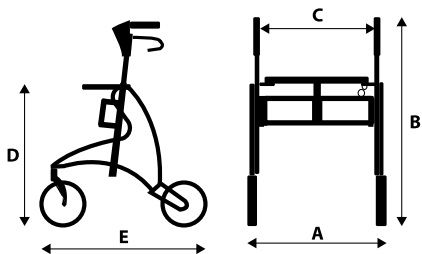
Ausführliche Informationen finden Sie im Kapitel 5 *Instandhaltung*, Seite 35 sowie im Servicehandbuch zu diesem Produkt.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederverwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

## 7 Technische Daten

### 7.1 Abmessungen und Gewicht



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Gesamtbreite (A)	595		
Gesamthöhe (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Sitzbreite (C)	450		
Sitzhöhe (D)	510	510	610
Gesamtlänge (E)	690		
Breite in gefaltetem Zustand	215		
Durchmesser Vorder-/Hinterrad <sup>1</sup>	200		
Breite Vorder-/Hinterrad <sup>1</sup>	33		

<sup>1</sup> Die Vorderräder dienen zum Lenken. Die Hinterräder sind mit einem Bremssystem zum kontrollierten Bremsen und zum Verriegeln der Räder ausgestattet.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Gewicht <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Höchstgewicht des Benutzers <sup>3</sup>	150		
Max. Last für den Korb	7		
Max. Last für das Tablett	5		

<sup>2</sup> Gesamtgewicht ohne Geräte.

<sup>3</sup> Die Gewichtsbeschränkung bezieht sich auf das Gewicht des Benutzers (ungeachtet dessen, ob dieser steht oder sitzt) und den Inhalt des Korbes.

### 7.2 Material

Rahmen	Mit Polyesterpulver beschichtetes Aluminium
Griffstangen	Anodisiertes Aluminium
Handgriffe	TPE
Räder	Polypropen mit Profil aus TPE
Kunststoffteile	Material entsprechend Markierung (PA, PP, PE)
Schrauben	Stahl, korrosionsgeschützt

---

# Contenido

---

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

<b>1 Generalidades</b>	<b>40</b>
1.1 Introducción	40
1.2 Símbolos en este manual	40
1.3 Cumplimiento	40
1.4 Vida útil	41
1.5 Información sobre la garantía	41
1.6 Limitación de responsabilidad	41
<b>2 Seguridad</b>	<b>42</b>
2.1 Información general de seguridad	42
2.2 Etiquetas y símbolos en el producto	43
<b>3 Descripción del producto</b>	<b>45</b>
3.1 Descripción del producto	45
3.2 Uso previsto	45
3.3 Indicaciones de uso	45
3.4 Volumen al entregar	45
3.5 Accesorios	45
<b>4 Utilización</b>	<b>46</b>
4.1 Antes del uso	46
4.2 Desplegado a la posición de funcionamiento	46
4.3 Plegado	46
4.4 Caminar	47
4.5 Sentarse en una silla	47
4.6 Levantarse hasta ponerse de pie	47
4.7 Sentarse en el rollator	48
4.8 Transporte del rollator	48
4.9 Ajuste de la altura de la empuñadura	48
4.10 Uso de la memoria de ajuste de la altura	50
4.11 Utilización de los frenos de mano	50
4.12 Ajuste del efecto del freno	51

4.13 Uso del subebordillos	51
4.14 Montaje de la cesta	51
4.15 Retirada de los cojines del asiento	52
<b>5 Mantenimiento</b>	<b>53</b>
5.1 Información sobre mantenimiento general	53
5.2 Lista de verificación de inspección	53
5.3 Limpieza y desinfección	53
5.3.1 Información general de seguridad	53
5.3.2 Intervalos de limpieza	54
5.3.3 Instrucciones de limpieza	54
<b>6 Después del uso</b>	<b>55</b>
6.1 Eliminación	55
6.2 Reacondicionamiento	55
<b>7 Datos Técnicos</b>	<b>56</b>
7.1 Dimensiones y pesos	56
7.2 Material	56

# 1 Generalidades

## 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre la manipulación del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Tenga en cuenta que puede haber secciones que no sean relevantes para su producto, ya que este documento se aplica a todos los modelos disponibles (en la fecha de impresión). A no ser que se indique lo contrario, cada una de las secciones de este documento hace referencia a todos los modelos del producto.

Los modelos y las configuraciones disponibles en su país pueden encontrarse en los documentos de venta específicos del país.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

Para obtener más información sobre el producto (por ejemplo, avisos de seguridad y retiradas de productos), póngase en contacto con su representante de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 1.2 Símbolos en este manual

En este manual se utilizan símbolos y señales que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones menos graves.



### IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños a la propiedad.



### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

## 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.



Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

## 1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 1.5 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 1.6 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

- Incumplimiento del manual del usuario

## 2 Seguridad

### 2.1 Información general de seguridad



#### **¡ADVERTENCIA!**

#### **Riesgo de daños o lesiones graves**

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### **¡ADVERTENCIA!**

#### **Riesgo de lesiones graves**

El uso incorrecto puede provocar situaciones peligrosas.

- No lo utilice en escaleras ni en escaleras mecánicas.
- No se ponga de pie sobre el producto.
- Tenga cuidado al caminar por superficies inclinadas, suelos resbaladizos o superficies irregulares.
- Si hay obstáculos, evite caminar hacia delante y hacia atrás.
- No permita que los niños jueguen con el producto.
- No utilice el producto para transportar personas.
- Tenga cuidado de que las prendas no queden atascadas entre las ruedas; por ejemplo, las faldas largas.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de lesiones

Una carga desequilibrada o pesada puede causar una caída.

- No cuelgue ninguna carga, por ejemplo bolsos, en el chasis, las empuñaduras o los pomos con tornillo integrado.
- Solo lleve las cargas con el equipo designado, como la cesta o la bandeja. No supere la carga máxima del equipo.
- La carga total, incluido el peso del usuario y cualquier carga adicional, no debe superar el peso máximo del usuario.
- Consulte el capítulo 7 *Datos Técnicos, página 56* para obtener información sobre el peso del usuario y la carga máximos.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Debido a las diferencias regionales, consulte el sitio web o el catálogo local de Invacare para ver las opciones disponibles o póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de quemaduras de primer grado

Los componentes del producto pueden calentarse si se exponen a temperaturas elevadas (superiores a 41 °C).

- Tenga cuidado si el producto se expone a altas temperaturas, por ejemplo, a la luz solar directa.

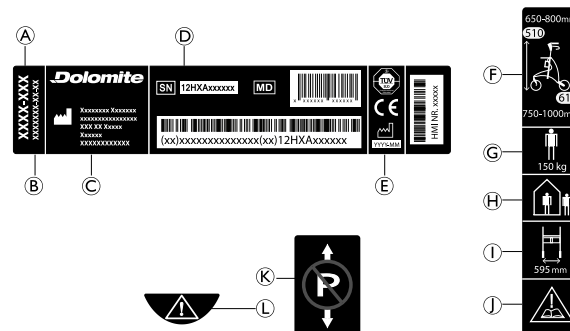


### ¡ IMPORTANTE

Existe riesgo de daños debidos al desgaste, por ejemplo, corrosión.





- No utilice el producto bajo el agua, por ejemplo, en piscinas.
- No utilice el producto en áreas calientes como saunas.
- No guarde el producto en entornos mojados o húmedos.

## 2.2 Etiquetas y símbolos en el producto



- Ⓐ Número de referencia
- Ⓑ Nombre del producto
- Ⓒ Dirección del fabricante
- Ⓓ Número de serie
- Ⓔ Fecha de fabricación
- Ⓕ Rango de ajuste de altura
- Ⓖ Peso máximo del usuario
- Ⓗ Uso en interiores/exteriores
- Ⓛ Anchura máxima
- Ⓜ Leer el manual del usuario
- Ⓝ No accionar el freno de estacionamiento durante el ajuste de la altura
- Ⓟ Advertencia sobre el ajuste de la altura

### Símbolos

	Conformidad europea		Producto sanitario
	Fabricante		Fecha de fabricación

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Descripción del producto

El andador de cuatro ruedas está equipado con un asiento central que se puede plegar para su almacenamiento y transporte. Las ruedas delanteras son de dirección. Las ruedas traseras cuentan con un sistema de frenos para ralentizar y bloquear las ruedas. El andador está disponible en diferentes tamaños y se puede equipar con una amplia gama de accesorios.

### 3.2 Uso previsto

El andador está diseñado para servir de apoyo mientras se camina y también como asiento de descanso.

El andador está indicado para su uso en interiores y exteriores en terrenos nivelados.

El usuario previsto es un adulto con un peso de usuario máximo igual o inferior al indicado en la etiqueta del producto y en el capítulo 7 *Datos Técnicos*, página 56.

### 3.3 Indicaciones de uso

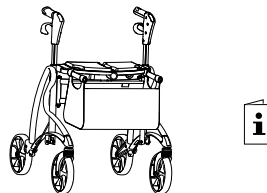
#### Indicaciones

Personas con deterioro de la fuerza muscular y/o problemas de equilibrio, que necesiten apoyo adicional mientras caminan. La capacidad cognitiva y la movilidad restante del usuario deben ser suficientes utilizar un andador con seguridad.

### Contraindicaciones

Personas con trastornos de equilibrio graves o alteraciones perceptivas funcionales.

### 3.4 Volumen al entregar



- Rollator con cesta estándar<sup>1</sup>, cojín de asiento, subebordillos y respaldo<sup>2</sup>, totalmente montado.
- Manual del usuario

<sup>1</sup> no en Dinamarca, Noruega, Finlandia y Suecia.

<sup>2</sup> solo en Reino Unido y Canadá.

### 3.5 Accesorios

Se encuentran disponibles distintos accesorios para este producto, como una cesta o un bolso, y se pueden encontrar en los documentos de ventas específicos del país. Los accesorios pueden estar premontados, dependiendo de la configuración.

## 4 Utilización

### 4.1 Antes del uso



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe la funcionalidad general del producto.
- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.

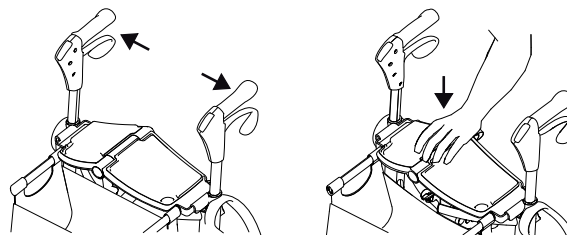
Invacare supone que un profesional sanitario ha realizado una evaluación individual del usuario para determinar su nivel de riesgo o sus necesidades terapéuticas, que los proveedores y cuidadores han determinado que el producto proporciona la ayuda requerida y sus ajustes resultan adecuados para el usuario, y que un profesional sanitario ha formado del modo adecuado al cuidador y al usuario sobre cómo utilizar el producto correctamente y de forma segura.

### 4.2 Desplegado a la posición de funcionamiento



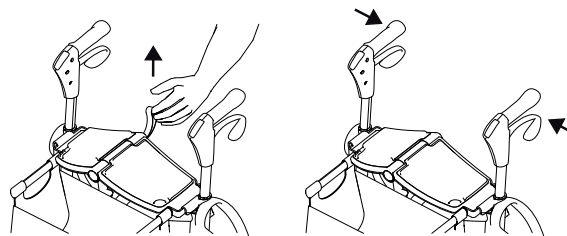
#### ¡ADVERTENCIA!

- Antes de utilizar el rollator, asegúrese siempre de que esté totalmente desplegado y de que el bloqueo esté activado.



1. Libere el rollator tirando de las empuñaduras hacia afuera.
2. Presione el asiento para bloquear el rollator en la posición de funcionamiento.

### 4.3 Plegado



1. Póngase de pie al lado del rollator.
2. Eleve la correa plegable del asiento.
3. Presione las empuñaduras hacia dentro para plegar el rollator.



#### ¡PRECAUCIÓN!

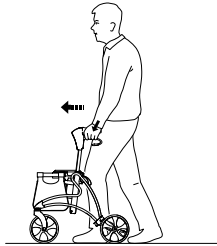
- Nunca eleve el rollator con la correa plegable cuando se esté usando.

## 4.4 Caminar



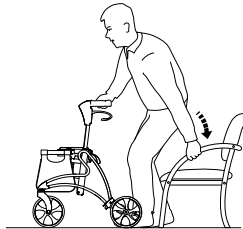
### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de caída

- Tenga cuidado si la rueda gira 90 grados y se detiene contra un obstáculo.



1. Coloque el rollator frente a usted a poca distancia y dé un paso hacia él mientras usa la empuñadura para apoyarse.

## 4.5 Sentarse en una silla



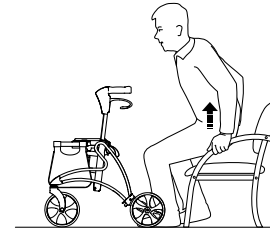
1. Póngase de pie en frente de la silla con el rollator; la parte de atrás de las piernas debe tocar la silla.
2. Coloque las manos en los brazos de la silla, inclínese hacia delante ligeramente y siéntese con cuidado.

## 4.6 Levantarse hasta ponerse de pie



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de volcado

- Nunca use el rollator para tirar de sí mismo hacia arriba si está sentado.
- Los frenos de estacionamiento deben estar en la posición de activados cuando el rollator se utiliza como apoyo para levantarse, por ejemplo, de una silla.



1. Coloque el rollator frente a usted, use los reposabrazos de la silla como apoyo y levántese con cuidado hasta ponerse de pie.
2. Una vez se encuentre de pie, ponga las manos en las empuñaduras del rollator.

## 4.7 Sentarse en el rollator



### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de caída

Use la ayuda para caminar para sentarse solo cuando esté parado. Ambos frenos deben estar en posición de estacionamiento cuando la ayuda para caminar se utiliza como asiento.

- Nunca se sienta y empuje con los pies.
- Nunca se sienta en la ayuda para caminar en superficies inclinadas.



### ¡PRECAUCIÓN!

Existe el riesgo de que los soportes de la cesta causen lesiones.

- Siéntese siempre en el rollator en el lado adecuado, es decir, no se sienta desde la parte delantera del rollator.



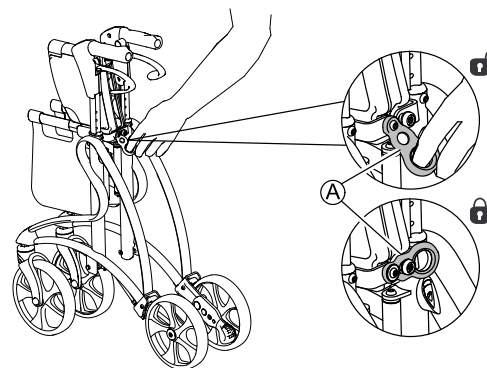
## 4.8 Transporte del rollator



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de pillarse los dedos

- Tenga cuidado cuando pliegue el rollator



1. Levante la correa plegable del asiento y presione las empuñaduras hacia dentro para plegar el rollator. Consulte también el capítulo 4.3 *Plegado*, página 46
2. Cierre el mecanismo de bloqueo A para bloquear el rollator en la posición plegada para su transporte.
3. Levante el rollator por el chasis y una empuñadura.

## 4.9 Ajuste de la altura de la empuñadura



### ¡PRECAUCIÓN!

- Compruebe siempre que el freno de estacionamiento no está activado cuando ajuste la altura de la empuñadura.

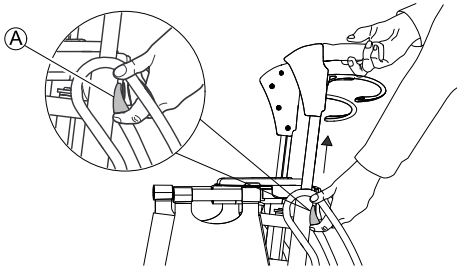




### ¡ADVERTENCIA!

Un ajuste incorrecto de la altura de la empuñadura puede anular la función del freno.

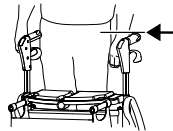
- Después de realizar cualquier ajuste en la altura de la empuñadura y ante de utilizar el rollator, compruebe siempre la función del freno.
- Ajuste correctamente la altura de la empuñadura, si es necesario.



1. Sitúese detrás del rollator con los hombros rectos.
2. Afloje la manilla pulsando la palanca de bloqueo **A** hacia arriba y después ajuste las empuñaduras a la altura adecuada.



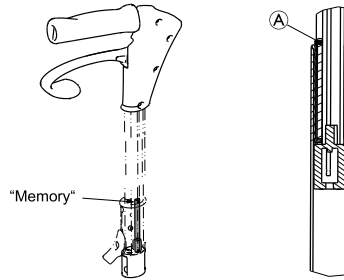
Las empuñaduras deben colocarse normalmente a la altura de la muñeca. El terapeuta podría indicar distintas alturas según las necesidades concretas del cliente.



3. Bloquee la manilla empujando la empuñadura ligeramente hacia abajo; se oirá claramente un "clic" cuando la empuñadura se bloquee en su posición.
4. Repita el procedimiento en el otro lado.

## 4.10 Uso de la memoria de ajuste de la altura

Cuando ajuste la altura de la empuñadura por primera vez, puede usar la memoria integrada de ajuste de la altura.



1. Para acceder a la memoria de altura por primera vez, eleve las empuñaduras hasta la posición más elevada para dejar a la vista el tornillo de ajuste (A).
2. Afloje el tornillo de la memoria de ajuste de la altura, pero no lo retire. Ajuste las empuñaduras en la altura adecuada y vuelva a apretar el tornillo.
3. Presione las empuñaduras ligeramente hacia abajo para fijar la altura.  
Una llave Allen (no incluida) de 1,5 mm es la herramienta adecuada para esta tarea.



Si se retira el tornillo de ajuste (A) por error y no se puede acceder a la memoria de ajuste de la altura, eleve la empuñadura hasta la posición más elevada para poder ver la memoria de ajuste de la altura.

## 4.11 Utilización de los frenos de mano



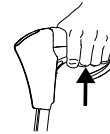
### ¡ADVERTENCIA!

Un ajuste incorrecto de la altura de la empuñadura puede anular la función del freno.

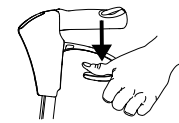
- Después de realizar cualquier ajuste en la altura de la empuñadura y ante de utilizar el rollator, compruebe siempre la función del freno.
- Ajuste correctamente la altura de la empuñadura, si es necesario.

Con los frenos de mano, el usuario puede controlar con precisión el efecto de frenado sobre las ruedas traseras tirando del asa de freno con mayor o menor fuerza.

1.



2.



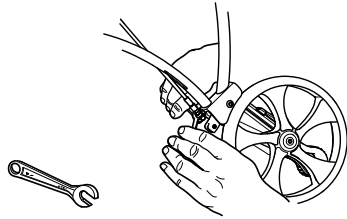
1. Aplique los frenos tirando hacia arriba de ambas asas lenta y constantemente.
2. Presione las asas de freno con cuidado hacia abajo para activar los frenos de estacionamiento.  
Un "clic" nítido indica que el freno se encuentra en la posición correcta y, por lo tanto, que las ruedas están bloqueadas.



Es importante que ambos frenos se encuentren en la posición de estacionamiento.

3. Para liberar el freno de estacionamiento, tire del asa de freno hacia arriba.

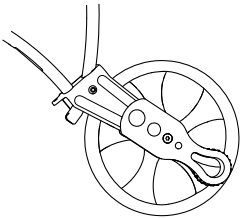
## 4.12 Ajuste del efecto del freno



1. Si el efecto de frenado es débil, ajuste el cable de freno. Las herramientas adecuadas para esta tarea son una llave fija de 8 mm para el ajuste y de 10 mm para la contratuerca (no incluidas).
2. Asegúrese de apretar las contratuercas tras el ajuste.

## 4.13 Uso del subbordillos

Utilice el subbordillos para facilitar la subida a aceras, etc.

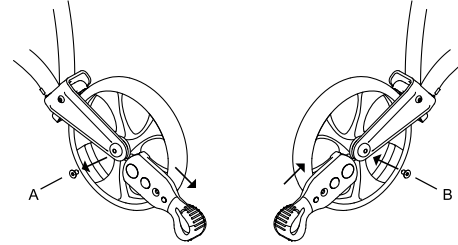


### ¡PRECAUCIÓN! Riesgo de caídas

- Cuando use el subbordillos, asegúrese de que el rollator no empiece a rodar de manera descontrolada después de pasar sobre un obstáculo.

## Montaje del subbordillos en el lado contrario

El subbordillos se puede montar tanto en el lado derecho como en el izquierdo.



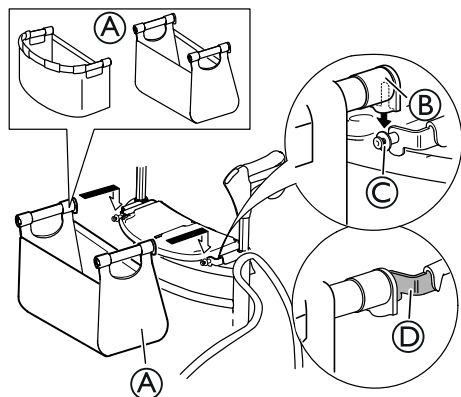
1. Para montar el subbordillos en el lado contrario, afloje el tornillo y retire el subbordillos **A**.
2. Vuelva a montar el subbordillos en el lado contrario **B** y apriete el tornillo con una llave Allen de 2,5 mm.

## 4.14 Montaje de la cesta



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de desequilibrio o caída

- Bloquee siempre los frenos antes de colocar o retirar la cesta.



1. Monte la cesta **A** presionando los adaptadores **B** sobre los tornillos de montaje **C**. Empuje la cesta hacia abajo lo más posible.

**i** Asegúrese de que la parte superior de los adaptadores **B** queda al mismo nivel que la parte superior de los soportes del asiento **D**.

2. Para retirar la cesta, levántela hacia arriba en línea recta.

#### 4.15 Retirada de los cojines del asiento

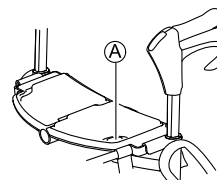
Los cojines de asiento se pueden quitar fácilmente si es necesario.



##### **¡ADVERTENCIA!**

##### **Riesgo de desequilibrio o caída**

– Si se quitan los cojines de asiento, tenga cuidado de que no se atasquen las prendas con el velcro.



1. Para quitar los cojines de asiento, tire del cojín hacia arriba desde la marca del cojín **A**.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Información sobre mantenimiento general



#### **¡ADVERTENCIA!** **Riesgo de lesiones**

- Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez al año.
- No utilice el producto si está defectuoso.
- No intente repararlo usted mismo. Para realizar reparaciones, póngase en contacto con su proveedor.

### 5.2 Lista de verificación de inspección

Para garantizar un funcionamiento y una seguridad óptimos, inspeccione el producto periódicamente.

- Compruebe que todos los tornillos y ajustes estén correctamente apretados.
- Asegúrese de que las empuñaduras estén apretadas. Si las empuñaduras están sueltas, no utilice el andador. Consulte a su proveedor o a su distribuidor de Invacare para obtener instrucciones sobre cómo cambiar las empuñaduras.
- Compruebe el funcionamiento de los frenos. Si es necesario ajustar los frenos, consulte el capítulo 4 *Utilización, página 46*.
- Inspeccione el chasis y las piezas cargadas por si presentan grietas.
- Compruebe si las ruedas están bien ajustadas, desgastadas o dañadas.

- Asegúrese de que las ruedas están libres de pelos, pelusas u otro tipo de suciedad.

### 5.3 Limpieza y desinfección

#### 5.3.1 Información general de seguridad



#### **¡PRECAUCIÓN!** **Riesgo de contaminación**

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### **IMPORTANTE**

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
  - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
  - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
  - Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

### 5.3.2 Intervalos de limpieza



#### **IMPORTANTE**

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.

### 5.3.3 Instrucciones de limpieza

El producto puede lavarse manualmente o en una lavadora.

Cuando utilice un limpiador a alta presión o un chorro de agua normal, no dirija el chorro hacia los cojinetes, los orificios de drenaje o las etiquetas.

La temperatura máxima de limpieza es de 60 °C. No utilice un limpiador a vapor.

1. Limpie el andador con un paño húmedo y un detergente suave.
2. Limpie las ruedas con un cepillo (que no sea de alambre).
3. Seque el producto después de lavarlo.

### Desinfección

- Limpie todas las superficies a las que se pueda acceder con desinfectante.



Encontrará más información sobre los desinfectantes y los métodos recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

---

## 6 Después del uso

---

### 6.1 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

### 6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

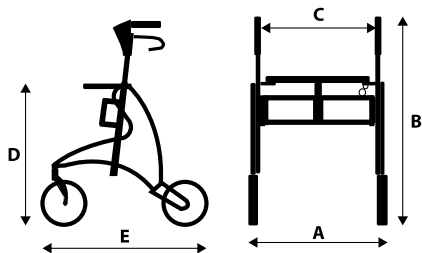
Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento, página 53* y el manual de servicio de este producto.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

## 7 Datos Técnicos

### 7.1 Dimensiones y pesos



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Anchura total (A)	595		
Altura total (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Anchura del asiento (C)	450		
Altura del asiento (D)	510	510	610
Longitud total (E)	690		
Anchura plegado	215		
Diámetro de la rueda delantera/trasera <sup>1</sup>	200		
Anchura de la rueda delantera/trasera <sup>1</sup>	33		

<sup>1</sup> Las ruedas delanteras son de dirección. Las ruedas traseras cuentan con un sistema de frenos para un frenado graduado y también para bloquear las ruedas.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Peso <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Peso máximo del usuario <sup>3</sup>	150		
Carga máxima en la cesta	7		
Carga máxima en la bandeja	5		

<sup>2</sup> Peso total excluido el equipamiento.

<sup>3</sup> Las limitaciones de peso incluyen el peso del usuario, tanto de pie como sentado, y el contenido de la cesta.

### 7.2 Material

Chasis	Aluminio recubierto con pintura de poliéster
Manillas	Aluminio anodizado
Empuñaduras	Elastómero termoplástico
Ruedas	Polipropileno con bandas de elastómero termoplástico
Piezas de plástico	Material según el marcado (PA, PP, PE)
Tornillos	Acero, con protección contra la oxidación



---

# Sommaire

---

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. AVANT d'utiliser ce produit, vous DEVEZ lire ce manuel et le conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

<b>1 Généralités</b>	<b>58</b>
1.1 Introduction	58
1.2 Symboles figurant dans ce manuel.	58
1.3 Conformité	59
1.4 Durée de vie.	59
1.5 Informations de garantie	59
1.6 Limitation de responsabilité.	59
<b>2 Sécurité</b>	<b>60</b>
2.1 Informations de sécurité générales	60
2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit	62
<b>3 Présentation du produit</b>	<b>63</b>
3.1 Description du produit	63
3.2 Utilisation prévue	63
3.3 Indications d'utilisation	63
3.4 Contenu	63
3.5 Accessoires	63
<b>4 Utilisation</b>	<b>64</b>
4.1 Avant utilisation	64
4.2 Dépliage en position d'utilisation	64
4.3 Pliage	64
4.4 Marcher	65
4.5 S'asseoir sur un fauteuil.	65
4.6 Se mettre debout	65
4.7 S'asseoir sur le rollator	66
4.8 Transport du rollator	66
4.9 Réglage en hauteur des poignées	66
4.10 Utilisation de la mémoire de réglage en hauteur	68
4.11 Utilisation des freins à main	68

4.12 Réglage de l'effet de freinage	69
4.13 Utilisation du monte-trottoir	69
4.14 Fixation du panier	69
4.15 Retrait des coussins d'assise.	70
<b>5 Maintenance</b>	<b>71</b>
5.1 Informations de maintenance générales	71
5.2 Liste de vérification.	71
5.3 Nettoyage et désinfection	71
5.3.1 Informations de sécurité générales	71
5.3.2 Fréquence de nettoyage.	72
5.3.3 Instructions de nettoyage.	72
<b>6 Après l'utilisation</b>	<b>73</b>
6.1 Mise au rebut	73
6.2 Reconditionnement	73
<b>7 Caractéristiques Techniques</b>	<b>74</b>
7.1 Dimensions et poids	74
7.2 Matériau.	74

# 1 Généralités

## 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre

représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

### 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

### 1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

### 1.5 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

### 1.6 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité générales



#### **AVERTISSEMENT !**

#### **Risque de dommage matériel ou de blessure grave**

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### **AVERTISSEMENT !**

#### **Risque de blessure grave**

Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses.

- Ne pas utiliser dans les escaliers ou les escalators.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Soyez prudent lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants ou des surfaces irrégulières.
- Évitez d'essayer de franchir des obstacles, que ce soit en marche avant ou en marche arrière.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le produit.
- N'utilisez pas le produit pour transporter quelqu'un.
- Veillez à ne pas coincer des vêtements, notamment des jupes longues, dans les roues.

**ATTENTION !****Risque de blessure**

Une charge lourde ou déséquilibrée peut provoquer un basculement.

- Ne suspendez pas des objets lourds, notamment des sacs, sur le châssis, les poignées de poussée ou les molettes.
- Les objets lourds doivent être transportés uniquement avec l'équipement désigné, comme le panier ou la tablette. La charge maximale de l'équipement ne doit pas être dépassée.
- La charge totale, incluant le poids de l'utilisateur et toute charge supplémentaire, ne doit pas dépasser le poids maximal de l'utilisateur.
- Reportez-vous au chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 74 pour connaître le poids maximal de l'utilisateur et la capacité de charge.

**ATTENTION !****Risque de blessure**

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

**ATTENTION !****Risque de brûlures au premier degré**

Certaines parties du produit peuvent chauffer, lorsqu'elles sont exposées à de hautes températures (températures supérieures à 41 °C).

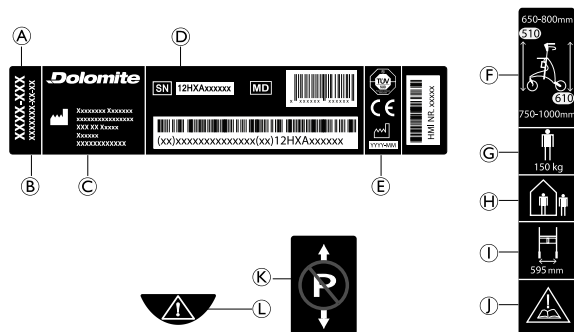
- Soyez vigilant si le produit est exposé à des températures élevées, comme la lumière directe du soleil.

**IMPORTANT !**

Il existe un risque de dommage dû à l'usure, par exemple la corrosion.

- N'utilisez pas le produit sous l'eau, par exemple dans des piscines.
- N'utilisez pas le produit dans des zones chaudes comme des saunas.
- Ne stockez pas le produit dans un lieu mouillé ou humide.

## 2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit



- Ⓐ Référence
- Ⓑ Désignation
- Ⓒ Adresse du fabricant
- Ⓓ Numéro de série
- Ⓔ Date de fabrication
- Ⓕ Plage de réglage de la hauteur
- Ⓖ Poids maximal de l'utilisateur
- Ⓗ Utilisation à l'intérieur/l'extérieur
- Ⓘ Largeur maximale
- Ⓢ Consulter le manuel d'utilisation
- Ⓚ Ne pas serrer le frein de stationnement lors du réglage de la hauteur
- Ⓛ Avertissement relatif au réglage de la hauteur

### Symboles

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Fabricant		Date de fabrication

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Description du produit

L'aide à la marche à quatre roues est équipé d'un siège central qui peut être plié pour le stockage et le transport. Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins pour ralentir et bloquer les roues. L'aide à la marche est disponible en différentes tailles et peut être équipé d'une large gamme d'accessoires.

### 3.2 Utilisation prévue

L'aide à la marche est prévu pour aider au déplacement et peut également servir de siège de repos.

L'aide à la marche convient à une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur, sur sol égal.

L'utilisateur prévu est un adulte dont le poids maximal correspond au poids indiqué sur l'autocollant d'identification et dans le chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 74.

### 3.3 Indications d'utilisation

#### Indications

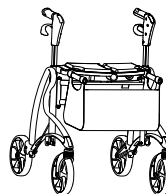
Personnes souffrant d'une déficience musculaire et/ou de troubles de l'équilibre, qui ont besoin d'un soutien supplémentaire pendant la marche. La capacité à marcher et les facultés cognitives restantes doivent être suffisantes pour permettre une utilisation sans risque d'une aide à la marche.

#### Contre-indications

Personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

1560692-E

## 3.4 Contenu



- Rollator avec panier standard<sup>1</sup>, coussin d'assise, monte-trottoir et sangle dorsale,<sup>2</sup> entièrement assemblés
- Manuel d'utilisation

<sup>1</sup> Pas au Danemark, en Norvège, en Finlande et en Suède.

<sup>2</sup> Uniquement au Royaume-Uni et au Canada.

## 3.5 Accessoires

Divers accessoires, comme un panier/sac, peuvent être utilisés avec ce produit et sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays. Selon la configuration, il est possible que les accessoires soient prémontés.

## 4 Utilisation

### 4.1 Avant utilisation



#### ATTENTION !

#### Risque de blessures ou de dommage matériel

- Avant utilisation, vérifiez le bon fonctionnement général du produit.
- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

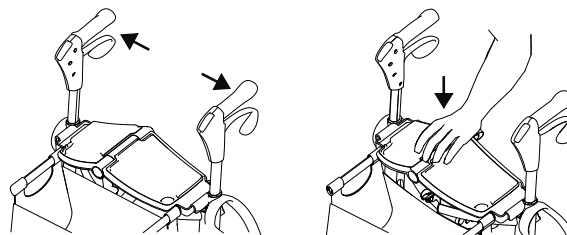
Invacare présume qu'un professionnel de la santé a procédé à une évaluation individuelle de l'utilisateur afin de déterminer son niveau de risque ou ses exigences en matière de thérapie. Les fournisseurs et les soignants ont estimé que le produit fournissait le support requis et que ses réglages convenaient à l'utilisateur. Un professionnel de santé à formé le soignant et l'utilisateur de manière appropriée à l'utilisation correcte du produit, en toute sécurité.

### 4.2 Dépliage en position d'utilisation



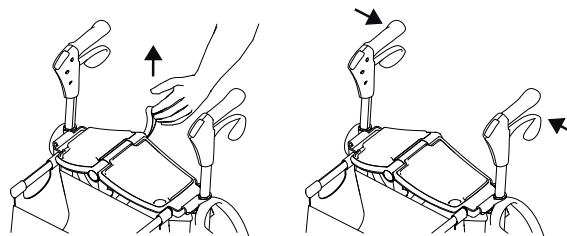
#### AVERTISSEMENT !

- Avant d'utiliser le rollator, vérifiez toujours qu'il est complètement déplié et que le verrou est enclenché.



1. Dépliez le rollator en écartant les poignées de poussée.
2. Appuyez sur le siège pour verrouiller le rollator en position d'utilisation.

### 4.3 Pliage



1. Placez-vous debout à côté du rollator.
2. Levez la sangle de pliage située sur le siège.
3. Poussez les poignées de poussée vers l'intérieur pour plier le rollator.



#### ATTENTION !

- Ne soulevez jamais le rollator en cours d'utilisation par la sangle de pliage.



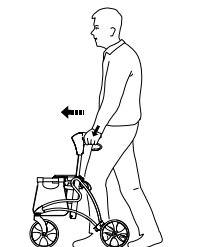
## 4.4 Marcher



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute

- Faites preuve de prudence si la roue tourne de 90 degrés et s'immobilise contre un obstacle.



1. Placez le rollator légèrement devant vous et faites un pas vers lui tout en vous soutenant à l'aide des poignées.

## 4.5 S'asseoir sur un fauteuil



1. Avec le rollator, mettez-vous debout devant le fauteuil, l'arrière de vos jambes devant toucher le fauteuil.
2. Placez les mains sur les accoudoirs du fauteuil, penchez-vous légèrement en avant et asseyez-vous avec précaution.

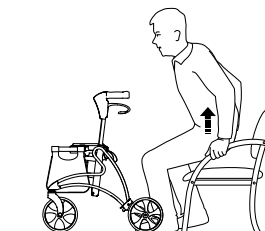
## 4.6 Se mettre debout



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de basculement

- N'utilisez jamais le rollator pour vous relever depuis une position assise.
- Les freins de parking doivent être serrés lorsque le rollator est utilisé comme support pour se mettre debout, depuis un fauteuil par exemple.



1. Placez le rollator devant vous, utilisez les accoudoirs du fauteuil comme support et relevez-vous avec précaution pour vous mettre debout.
2. Une fois stabilisé en position debout, déplacez vos mains vers les poignées du rollator.

## 4.7 S'asseoir sur le rollator



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute

Utilisez le déambulateur uniquement pour une position assise stationnaire. Lors de l'utilisation du déambulateur comme siège, les deux freins doivent être en position d'arrêt.

- Ne vous asseyez jamais sur le dispositif pour ensuite pousser avec vos pieds.
- Ne vous asseyez en aucun cas sur le déambulateur quand il se trouve sur un sol en pente.



### ATTENTION !

Risque de blessures dues aux fixations du panier.

- Asseyez toujours du bon côté du rollator, c.-à-d. ne vous asseyez pas à l'avant du rollator.



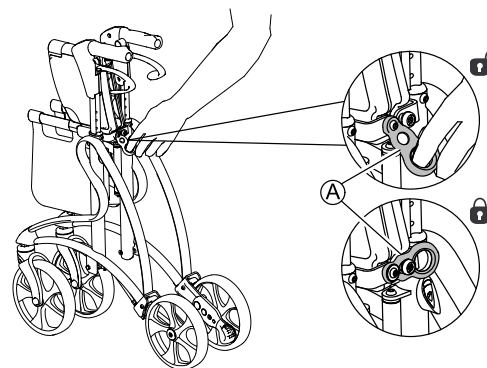
## 4.8 Transport du rollator



### ATTENTION !

#### Risque de pincement

- Agissez avec prudence lors du pliage du rollator.



1. Levez la sangle de pliage sur le siège et poussez les poignées de poussée vers l'intérieur pour plier le rollator. Reportez-vous également au chapitre 4.3 *Pliage, page 64*
2. Fermez le mécanisme de verrouillage Ⓐ pour bloquer le rollator en position pliée en vue de son transport.
3. Soulevez le rollator au niveau du châssis et par une poignée de poussée.

## 4.9 Réglage en hauteur des poignées



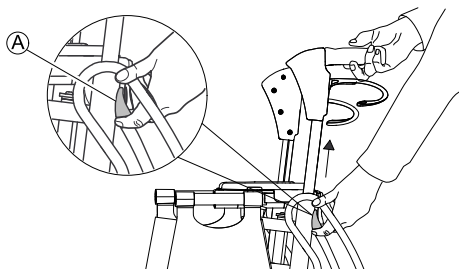
### ATTENTION !

- Veillez systématiquement à ce que le frein d'arrêt ne soit pas serré lors du réglage des poignées.

**AVERTISSEMENT !**

Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.

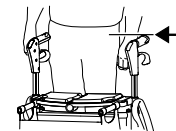
- Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le rollator, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.
- Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.



1. Placez-vous derrière le rollator avec les épaules bien droites.
2. Desserrez le guidon en poussant le levier de verrouillage **A** vers le haut, puis réglez les poignées à la hauteur voulue.



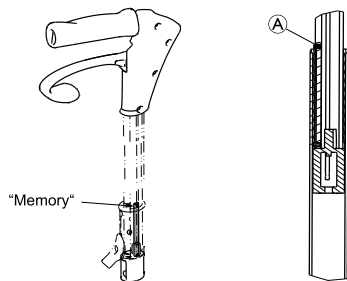
Habituellement, les poignées doivent être positionnées à hauteur des poignets. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.



3. Verrouillez le guidon en poussant légèrement la poignée vers le bas. Un « clic » doit s'entendre distinctement lorsque la poignée se verrouille en position.
4. Répétez la procédure de l'autre côté.

## 4.10 Utilisation de la mémoire de réglage en hauteur

Lors du tout premier réglage en hauteur des poignées, il est possible d'utiliser la mémoire de réglage en hauteur intégrée.



1. Pour accéder la première fois à la mémoire de réglage en hauteur, levez les poignées de poussée à leur position supérieure de manière à faire apparaître la vis de réglage **A**.
2. Desserrez la vis de la mémoire de réglage en hauteur sans la dévisser. Réglez les poignées à la hauteur voulue et resserrez la vis.
3. Abaissez légèrement les poignées pour fixer la hauteur. L'outil adéquat à utiliser est une clé hexagonale de 1,5 mm (non fournie).



Si vous retirez par inadvertance la vis de réglage **A** et que la mémoire de réglage en hauteur n'est pas accessible, levez la poignée à la position supérieure pour rendre à nouveau la mémoire visible.

## 4.11 Utilisation des freins à main



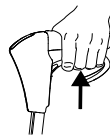
### AVERTISSEMENT !

Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.

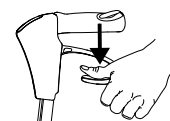
- Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le rollator, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.
- Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.

Les freins à main permettent à l'utilisateur de contrôler précisément l'effet de freinage au niveau des roues arrière en tirant plus ou moins fermement sur la poignée du frein.

1.



2.



1. Serrez les freins en tirant les deux poignées de frein vers le haut d'un mouvement lent et constant.
2. Pour serrer les freins d'arrêt, pressez les poignées de frein avec précaution vers le bas.

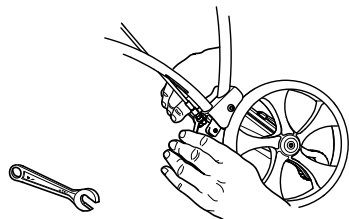
Un clic distinct indique que le frein est en bonne position et que les roues sont donc bloquées.



Il est important que les deux freins soient placés en position d'arrêt.

3. Pour desserrer le frein d'arrêt, tirez la poignée de frein vers le haut.

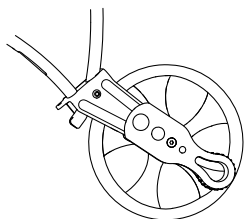
## 4.12 Réglage de l'effet de freinage



1. Si l'effet de freinage est faible, réglez le câble de frein. L'outillage adéquat à utiliser comprend des clés fixes, de 8 mm pour le réglage et de 10 mm pour l'écrou de blocage (non fournies).
2. Veillez à serrer les écrous de blocage après le réglage.

## 4.13 Utilisation du monte-trottoir

Utilisez le monte-trottoir pour faciliter la montée sur les trottoirs, etc.



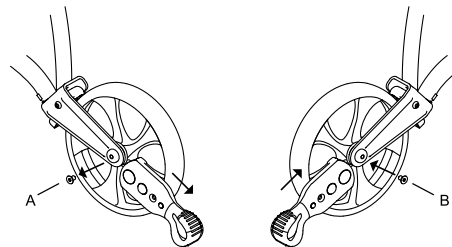
### ATTENTION !

#### Risque de chute

- Lors de l'utilisation du monte-trottoir, veillez à ne pas perdre le contrôle du déambulateur après avoir franchi un obstacle.

### Montage du monte-trottoir du côté opposé

Il est possible d'installer le monte-trottoir aussi bien du côté gauche que du côté droit.



1. Pour monter le monte-trottoir du côté opposé, desserrez la vis et retirez le monte-trottoir **A**.
2. Réinstallez le monte-trottoir du côté opposé **B** et serrez la vis à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm.

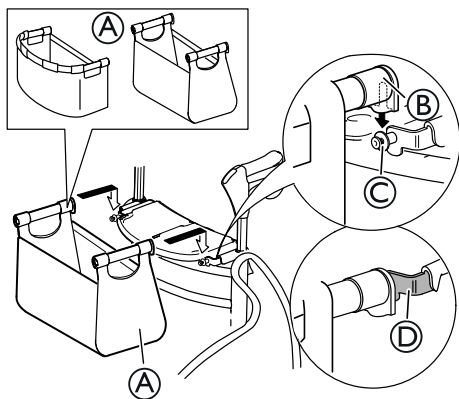
## 4.14 Fixation du panier




### AVERTISSEMENT !

#### Risque de déséquilibre/chute

- Bloquez systématiquement les freins avant de fixer/retirer le panier.



1. Fixez le panier (A) en enfonçant les adaptateurs (B) sur les vis de fixation (C). Enfoncez le plus possible le panier.

 Veillez à ce que le haut des adaptateurs (B) soit au même niveau que le haut des supports d'assise (D).

2. Pour retirer le panier, soulevez-le.

#### 4.15 Retrait des coussins d'assise

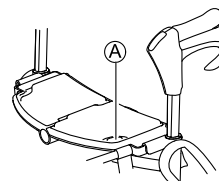
Les coussins d'assise situés sur le siège peuvent être facilement retirés si nécessaire.



##### AVERTISSEMENT !

##### Risque de déséquilibre/chute

– En cas de retrait des coussins d'assise, veillez à ne pas accrocher vos vêtements sur le velcro.



1. Pour retirer les coussins d'assise, tirez le coussin vers le haut au niveau du repère (A).

## 5 Maintenance

### 5.1 Informations de maintenance générales



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de blessure

- La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit défectueux.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Pour les réparations, contactez votre fournisseur.

### 5.2 Liste de vérification

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement votre produit.

- Assurez-vous que toutes les vis et fixations sont bien serrées.
- Assurez-vous que les poignées sont bien serrées.  
Si les poignées sont desserrées, n'utilisez pas l'aide à la marche. Les instructions de modification des poignées peuvent être obtenues auprès de votre fournisseur ou de votre distributeur Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins.  
Si les freins doivent être réglés, consultez le chapitre 4 *Utilisation, page 64*.
- Vérifiez que le châssis et les pièces chargées sont exempts de fissures.
- Vérifiez le serrage, l'usure et l'état des roues.
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

## 5.3 Nettoyage et désinfection

### 5.3.1 Informations de sécurité générales



#### ATTENTION !

##### Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### IMPORTANT !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
  - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
  - N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
  - Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### 5.3.2 Fréquence de nettoyage

#### ! IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

### 5.3.3 Instructions de nettoyage

Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.

Lors de l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression ou d'un jet d'eau ordinaire, ne dirigez pas le jet vers les roulements, les trous d'écoulement ou les étiquettes.

La température maximale de nettoyage est de 60 °C.  
N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

1. Nettoyez l'aide à la marche avec un chiffon humide et un détergent doux.
2. Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique).
3. Après le lavage, essuyez le produit.

#### Désinfection

- Essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.



---

## 6 Après l'utilisation

---

### 6.1 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

### 6.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

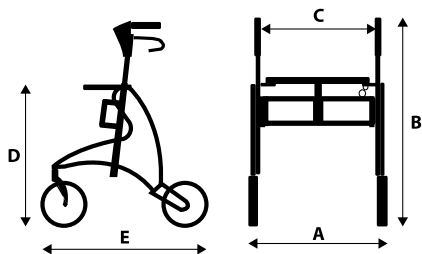
Pour plus d'informations, reportez-vous à la section 5 *Maintenance*, page 71 et au manuel de maintenance de ce produit.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

## 7 Caractéristiques Techniques

### 7.1 Dimensions et poids



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Largeur totale (A)	595		
Hauteur totale (B)	650 à 800	770 à 900	750 à 1000
Largeur d'assise (C)	450		
Hauteur d'assise (D)	510	510	610
Longueur totale (E)	690		
Largeur, un fois plié	215		
Diamètre des roues avant/ <sup>1</sup> arrière	200		
Largeur des roues avant/ <sup>1</sup> arrière	33		

<sup>1</sup> Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munis d'un système de freins pour un freinage dosé et le blocage des roues.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Poids <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Poids maxi de l'utilisateur <sup>3</sup>	150		
Charge maxi du panier	7		
Charge maxi du plateau	5		

<sup>2</sup> Poids total hors équipement.

<sup>3</sup> La limitation de poids, y compris le poids de l'utilisateur (assis ou debout) et le contenu du panier.

### 7.2 Matériau

Châssis	Aluminium revêtu de poudre polyester
Guidon	Aluminium anodisé
Poignées	TPE
Roues	Polypropylène avec sculptures en TPE
Pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP, PE)
Vis	En acier inoxydable

---

## Sommario

---

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. PRIMA di utilizzare il prodotto, È NECESSARIO leggere il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

<b>1 Generale</b> .....	<b>76</b>
1.1 Introduzione .....	76
1.2 Simboli in questo manuale .....	76
1.3 Conformità .....	76
1.4 Durata .....	77
1.5 Informazioni sulla garanzia .....	77
1.6 Limiti di responsabilità .....	77
<b>2 Sicurezza</b> .....	<b>78</b>
2.1 Informazioni generali sulla sicurezza .....	78
2.2 Etichette e simboli sul prodotto .....	79
<b>3 Panoramica del prodotto</b> .....	<b>81</b>
3.1 Descrizione del prodotto .....	81
3.2 Uso previsto .....	81
3.3 Indicazioni per l'uso .....	81
3.4 Contenuto della fornitura .....	81
3.5 Accessori .....	81
<b>4 Uso</b> .....	<b>82</b>
4.1 Prima dell'uso .....	82
4.2 Apertura in posizione di utilizzo .....	82
4.3 Chiusura del rollator .....	82
4.4 Per camminare .....	83
4.5 Per sedersi su una sedia .....	83
4.6 Per alzarsi in piedi .....	83
4.7 Per sedersi sul rollator .....	84
4.8 Trasporto del rollator .....	84
4.9 Regolazione in altezza delle maniglie .....	84
4.10 Utilizzo del dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza .....	86

4.11 Utilizzo dei freni a mano .....	86
4.12 Regolazione dell'effetto frenante .....	87
4.13 Utilizzo del salicordoli .....	87
4.14 Fissaggio del cestino .....	88
4.15 Rimozione dei cuscini imbottiti del sedile .....	88
<b>5 Manutenzione</b> .....	<b>89</b>
5.1 Informazioni generali per la manutenzione .....	89
5.2 Elenco di spunta dei controlli .....	89
5.3 Pulizia e disinfezione .....	89
5.3.1 Informazioni generali sulla sicurezza .....	89
5.3.2 Intervalli di pulizia .....	90
5.3.3 Istruzioni per la pulizia .....	90
<b>6 Dopo l'utilizzo</b> .....	<b>91</b>
6.1 Smaltimento .....	91
6.2 Ricondizionamento .....	91
<b>7 Dati Tecnici</b> .....	<b>92</b>
7.1 Dimensioni e pesi .....	92
7.2 Materiali .....	92

# 1 Generale

## 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente documento potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente documento si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione del presente documento si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

I modelli e le configurazioni disponibili nel proprio paese sono riportati nei documenti di vendita specifici per paese.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 1.2 Simboli in questo manuale

In questo manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



### ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



### AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



### IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

## 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

## 1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 1.5 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 1.6 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso

- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni generali sulla sicurezza



#### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di lesioni gravi o danni**

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di lesione grave**

Un utilizzo non corretto può causare situazioni pericolose.

- Non utilizzare sulle scale o sulle scale mobili.
- Non salire in piedi sul prodotto.
- Procedere con cautela quando si cammina su superfici in pendenza, scivolose o irregolari.
- Evitare di scontrarsi con ostacoli, sia procedendo in avanti che all'indietro.
- Non permettere ai bambini di giocare con il prodotto.
- Non utilizzare il prodotto per trasportare una persona
- Assicurarsi che nessun indumento, ad esempio gonne lunghe, possa rimanere impigliato nelle ruote.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni**

Un carico sbilanciato o pesante può causare un ribaltamento.

- Non sospendere carichi, ad esempio borse, al telaio, alla maniglia di spinta o alle manopole.
- Trasportare carichi solo con l'apposita apparecchiatura, ad esempio il cestino o il vassoio. Non superare il carico massimo previsto per l'apparecchiatura.
- Il carico totale, compreso il peso dell'utilizzatore e il carico aggiuntivo, non deve superare il peso massimo utilizzatore.
- Fare riferimento al capitolo 7 *Dati Tecnici*, pagina 92 per il peso massimo utilizzatore e per le informazioni sul carico.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni**

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

**AVVERTENZA!****Rischio di ustioni di primo grado**

Alcune parti del prodotto potrebbero riscaldarsi se esposti a temperature elevate (superiori a 41 °C).

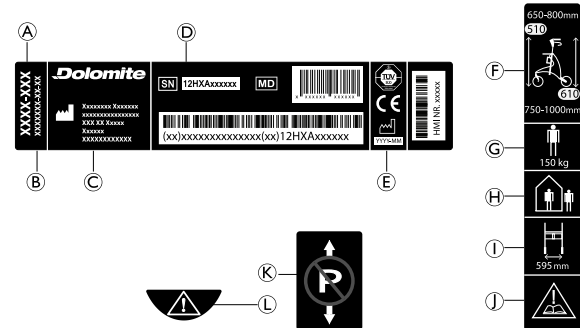
- Prestare attenzione se il prodotto è esposto a temperature elevate, ad esempio alla luce diretta del sole.

**IMPORTANTE!**

Vi è il rischio di danni dovuti all'usura, ad esempio alla corrosione.





- Non utilizzare il prodotto sott'acqua, ad esempio in vasche.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti caldi come le saune.
- Non conservare il prodotto in ambienti bagnati e umidi.

## 2.2 Etichette e simboli sul prodotto



- Ⓐ Numero di parte
- Ⓑ Denominazione prodotto
- Ⓒ Indirizzo del produttore
- Ⓓ Numero di serie
- Ⓔ Data di produzione
- Ⓕ Intervallo di regolazione altezza
- Ⓖ Peso max. utilizzatore
- Ⓜ Uso all'interno/all'esterno
- Ⓛ Larghezza massima
- Ⓝ Leggere il manuale d'uso
- Ⓚ Non applicare il freno di stazionamento durante la regolazione in altezza
- Ⓛ Avvertenza per la regolazione dell'altezza

### Simboli

	Conformità europea		Dispositivo medico
	Produttore		Data di produzione



## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Descrizione del prodotto

L'ausilio per la deambulazione a quattro ruote è dotato di un sedile centrale che può essere ripiegato per lo stoccaggio e il trasporto. Le ruote anteriori sono ruote sterzanti. Le ruote posteriori sono dotate di un impianto frenante per rallentare e per bloccare le ruote. L'ausilio per la deambulazione è disponibile in diverse misure e può essere dotato di un'ampia gamma di accessori.

### 3.2 Uso previsto

L'ausilio per la deambulazione è progettato per sostenere una persona mentre cammina e può inoltre essere utilizzato come sedile di riposo.

L'ausilio per la deambulazione è adatto per l'uso all'interno e all'esterno su terreni omogenei.

L'utilizzatore previsto è un adulto con peso massimo utilizzatore indicato sull'etichetta del prodotto e nel capitolo 7 *Dati Tecnici*, pagina 92.

### 3.3 Indicazioni per l'uso

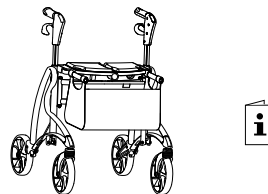
#### Indicazioni

Persone con indebolimento della forza muscolare e/o dell'equilibrio che necessitano di un ulteriore supporto mentre camminano. La capacità di deambulazione e cognitiva residua deve essere sufficiente per un utilizzo in sicurezza dell'ausilio per la deambulazione.

### Controindicazioni

Persone con gravi disturbi dell'equilibrio o disturbi percettivi funzionali.

### 3.4 Contenuto della fornitura



- Rollator con cestino standard<sup>1</sup>, cuscino imbottito sedile, salicordoli e cinghia schienale<sup>2</sup>, completamente assemblato.
- Manuale d'uso

<sup>1</sup> non in Danimarca, Norvegia, Finlandia e Svezia.

<sup>2</sup> solo nel Regno Unito e in Canada.

### 3.5 Accessori

Diversi accessori, come un cestino/borsa, sono disponibili per questo prodotto e si possono trovare nei documenti di vendita specifici per ciascun Paese. A seconda della configurazione, gli accessori possono essere preassemblati.

## 4 Uso

### 4.1 Prima dell'uso



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Prima dell'uso, verificare il funzionamento generale del prodotto.
- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.

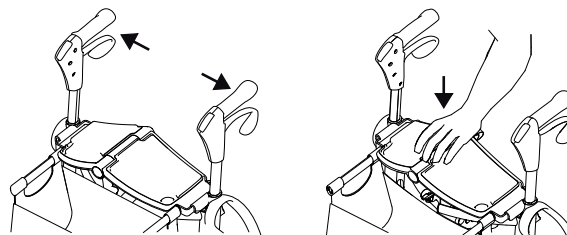
Invacare presume che un operatore sanitario abbia fatto una valutazione individuale dell'utilizzatore per determinarne suo livello di rischio o i requisiti terapeutici. I fornitori e gli assistenti hanno valutato che il prodotto fornisce il supporto necessario e che le sue regolazioni sono appropriate per l'utilizzatore. L'assistente e l'utilizzatore sono stati adeguatamente addestrati da un operatore sanitario su come utilizzare il prodotto in modo corretto e sicuro.

### 4.2 Apertura in posizione di utilizzo



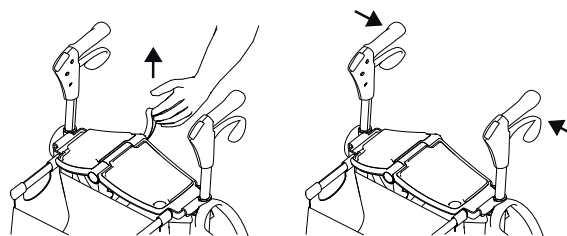
#### ATTENZIONE!

- Assicurarsi sempre che il rollator sia completamente aperto e che l'elemento di bloccaggio sia innestato prima di utilizzare il rollator.



1. Aprire il rollator tirando verso l'esterno le maniglie di spinta.
2. Esercitare una pressione sul sedile per bloccare il rollator nella posizione di utilizzo.

### 4.3 Chiusura del rollator



1. Posizionarsi in piedi su un lato del rollator.
2. Sollevare la cinghia di ripiegamento sul sedile.
3. Premere le maniglie di spinta verso l'interno per chiudere il rollator.



#### AVVERTENZA!

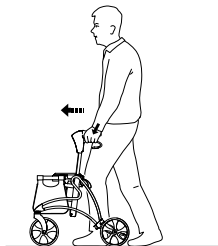
- Non sollevare mai il rollator dalla cinghia di ripiegamento durante l'utilizzo.

#### 4.4 Per camminare



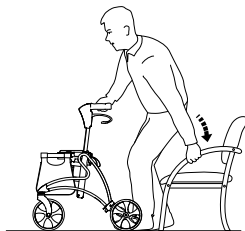
##### **ATTENZIONE!** **Pericolo di caduta**

- Prestare la massima attenzione se la ruota si gira di 90 gradi e si arresta contro un ostacolo.



1. Posizionare il rollator a poca distanza davanti a sé e fare un passo verso di esso utilizzando le impugnature come sostegno.

#### 4.5 Per sedersi su una sedia



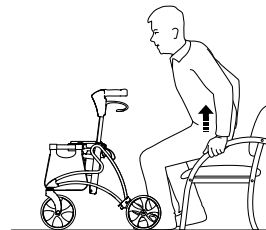
1. Fermarsi in piedi davanti alla sedia con il rollator, la parte posteriore delle gambe deve toccare la sedia.
2. Posizionare le mani sui braccioli della sedia, piegarsi leggermente in avanti e sedersi con cautela.

#### 4.6 Per alzarsi in piedi



##### **ATTENZIONE!** **Pericolo di ribaltamento**

- Non utilizzare mai il rollator per alzarsi in piedi dalla posizione seduta.
- I freni di stazionamento devono essere bloccati quando il rollator è utilizzato come supporto per alzarsi in piedi, ad esempio da una sedia.



1. Posizionare il rollator davanti a sé, utilizzare i braccioli della sedia come supporto e alzarsi con cautela in posizione eretta.
2. Una volta stabilmente in piedi, trasferire le mani sulle impugnature del rollator.

## 4.7 Per sedersi sul rollator



### ATTENZIONE! Pericolo di caduta

Utilizzare l'ausilio per la deambulazione solo per sedersi da fermi. Entrambi i freni devono essere in posizione di stazionamento quando l'ausilio per la deambulazione è utilizzato come sedile.

- Non spingere mai con i piedi da seduti.
- Non sedersi mai sull'ausilio per la deambulazione se questo si trova in pendenza.



### AVVERTENZA!

Rischio di lesioni in caso di urto con i supporti del cestino.

- Sedersi sempre sul rollator dal lato corretto, non sedersi cioè sul lato anteriore del rollator.

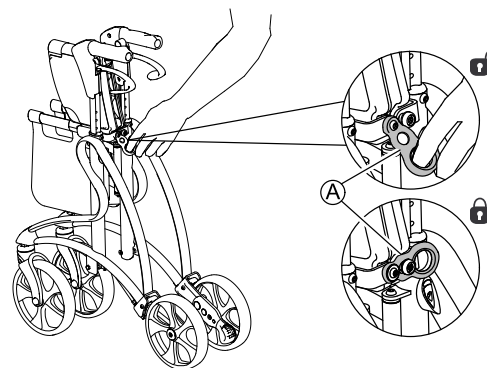


## 4.8 Trasporto del rollator



### AVVERTENZA! Rischio di pizzicamento

- Prestare attenzione durante la chiusura del rollator



1. Sollevare il sedile mediante la cinghia di ripiegamento e premere le maniglie di spinta verso l'interno per chiudere il rollator. Consultare anche il capitolo 4.3 *Chiusura del rollator, pagina 82*
2. Chiudere il meccanismo di bloccaggio **A** per bloccare il rollator in posizione ripiegata per il trasporto.
3. Sollevare il rollator dal telaio e da una maniglia di spinta.

## 4.9 Regolazione in altezza delle maniglie



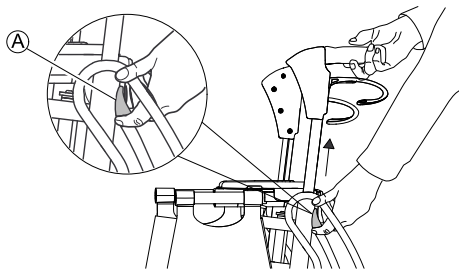
### AVVERTENZA!

- Verificare sempre che il freno di stazionamento sia rilasciato quando si regola l'altezza delle maniglie.

**ATTENZIONE!**

Un'errata regolazione dell'altezza delle maniglie può compromettere la funzione di frenatura.

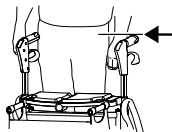
- Dopo ogni regolazione dell'altezza delle maniglie e prima di usare il deambulatore, è necessario verificare sempre la funzione di frenatura.
- Regolare l'altezza delle maniglie, se necessario.



1. Posizionarsi in piedi con le spalle distese dietro il rollator.
2. Allentare la barra della maniglia premendo la leva di bloccaggio **A** verso l'alto, quindi regolare le maniglie all'altezza desiderata.



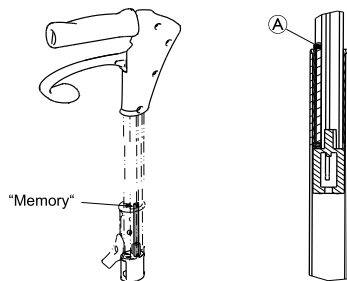
Di solito, le maniglie dovrebbero essere posizionate all'altezza dei polsi. Il terapeuta può suggerire altezze differenti in base alle esigenze specifiche del cliente.



3. Bloccare la barra della maniglia premendo leggermente la maniglia stessa verso il basso, quando la maniglia è bloccata in posizione si sente un "clic" ben distinto.
4. Ripetere l'operazione sull'altro lato.

## 4.10 Utilizzo del dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza

Quando si regola l'altezza delle maniglie per la prima volta, può essere utilizzato il dispositivo integrato di memoria di regolazione dell'altezza.



1. Per il primo accesso al dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza, sollevare le maniglie di spinta nella posizione più elevata in modo da scoprire la vite di regolazione **A**.
2. Allentare la vite del dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza, ma non rimuoverla. Regolare le maniglie a un'altezza appropriata e serrare nuovamente la vite.
3. Premere leggermente le maniglie verso il basso per fissare l'altezza.

Un utensile appropriato a tale scopo è una chiave esagonale da 1,5 mm (non inclusa).



Se la vite di regolazione **A** viene rimossa per errore e non è possibile accedere al dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza, sollevare la maniglia nella posizione più elevata in modo da rendere nuovamente visibile il dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza.

## 4.11 Utilizzo dei freni a mano



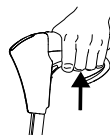
### ATTENZIONE!

Un'errata regolazione dell'altezza delle maniglie può compromettere la funzione di frenatura.

- Dopo ogni regolazione dell'altezza delle maniglie e prima di usare il deambulatore, è necessario verificare sempre la funzione di frenatura.
- Regolare l'altezza delle maniglie, se necessario.

Grazie ai freni a mano, l'utilizzatore può controllare con precisione l'effetto frenante esercitato sulle ruote posteriori tirando la maniglia del freno con maggiore o minore forza.

1.




2.



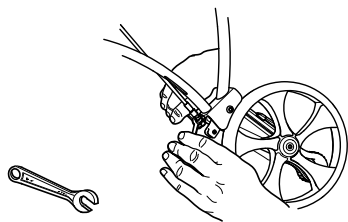
1. Tirare delicatamente entrambe le maniglie dei freni con un'azione costante verso l'alto per applicare i freni.
2. Premere delicatamente verso il basso le maniglie dei freni per applicare i freni di stazionamento.

Un clic ben distinto indica che il freno si trova nella posizione corretta e le ruote sono quindi bloccate.

 È importante che entrambi i freni siano messi in posizione di stazionamento.

3. Per rilasciare il freno di stazionamento, tirare verso l'alto la maniglia del freno.

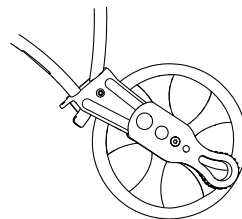
#### 4.12 Regolazione dell'effetto frenante



1. Se l'effetto frenante è scarso, regolare il cavo del freno. Utensili appropriati a tale scopo sono delle chiavi fisse da 8 mm per la regolazione e da 10 mm per il dado di bloccaggio (non incluse).
2. Assicurarsi di serrare i dadi di bloccaggio dopo la regolazione.

#### 4.13 Utilizzo del salicordoli

Utilizzare il salicordoli per agevolare la salita su marciapiedi, ecc.



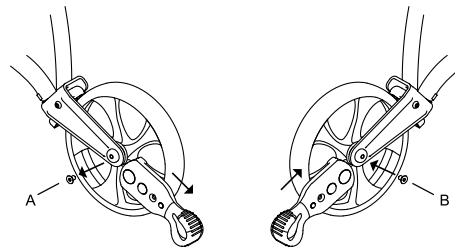
#### AVVERTENZA!

#### Pericolo di caduta

- Quando si utilizza il salicordoli, assicurarsi che il rollator non sfugga scivolando senza controllo dopo aver superato un ostacolo.

#### Montaggio del salicordoli sul lato opposto

Il salicordoli può essere montato sia sul lato sinistro sia sul lato destro.



1. Per montare il salicordoli sul lato opposto, allentare la vite e rimuovere il salicordoli (A).
2. Rimontare il salicordoli sul lato opposto (B) e serrare la vite servendosi di una chiave a brugola da 2,5 mm.

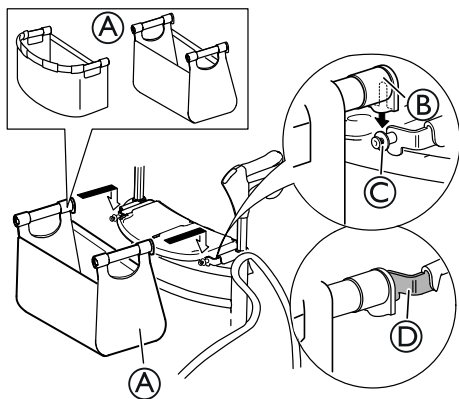
#### 4.14 Fissaggio del cestino




##### ATTENZIONE!

##### Pericolo di sbilanciamento/caduta

- Bloccare sempre i freni prima di montare/rimuovere il cestino.



1. Fissare il cestino (A) premendo gli adattatori (B) sulle viti di fissaggio (C). Spingere il cestino il più in basso possibile.
  -  Assicurarsi che la parte superiore degli adattatori (B) sia alla stessa altezza della parte superiore delle staffe del sedile (D).
2. Per rimuovere il cestino, estrarlo dall'alto.

#### 4.15 Rimozione dei cuscini imbottiti del sedile

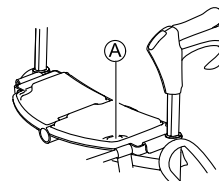
I cuscini del sedile possono essere facilmente rimossi, se necessario.



##### ATTENZIONE!

##### Pericolo di sbilanciamento/caduta

- Nel caso in cui i cuscini del sedile siano stati rimossi, prestare attenzione a non restare impigliati nel velcro con i vestiti.



1. Per rimuovere i cuscini imbottiti del sedile, tirare il cuscino verso l'alto agendo in corrispondenza dell'apposito contrassegno (A).



## 5 Manutenzione

### 5.1 Informazioni generali per la manutenzione



#### **ATTENZIONE!** **Pericolo di lesioni**

- La manutenzione deve essere effettuata almeno una volta l'anno.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.
- Non tentare di ripararlo da soli. Per la riparazione, rivolgersi al proprio fornitore.

### 5.2 Elenco di spunta dei controlli

Per garantire buone prestazioni e sicurezza, controllare regolarmente il prodotto.

- Assicurarsi che tutte le viti e i dispositivi di regolazione siano serrati correttamente.
- Assicurarsi che le impugnature siano serrate. Non utilizzare l'ausilio per la deambulazione se le impugnature sono allentate. Le istruzioni su come modificare le impugnature si possono richiedere al proprio fornitore o distributore Invacare.
- Verificare il funzionamento dei freni. Se i freni devono essere regolati, consultare il capitolo *4 Uso, pagina 82*.
- Ispezionare il telaio e le parti cariche per eventuali crepe.
- Controllare la tenuta, l'usura ed eventuali danni alle ruote orientabili.
- Accertarsi che le ruote siano prive di capelli, pelucchi o altri residui.

## 5.3 Pulizia e disinfezione

### 5.3.1 Informazioni generali sulla sicurezza



#### **AVVERTENZA!** **Rischio di contaminazione**

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### **IMPORTANTE!**

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
  - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
  - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

### 5.3.2 Intervalli di pulizia



#### **IMPORTANTE!**

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

### 5.3.3 Istruzioni per la pulizia

Il prodotto può essere lavato utilizzando una macchina per il lavaggio o a mano.

Quando si utilizza un detergente ad alta pressione o un normale getto d'acqua, non puntare il getto verso i cuscinetti, i fori di drenaggio o le etichette.

La temperatura massima di pulizia è di 60 °C. Non utilizzare sistemi di pulizia a vapore.

1. Pulire l'ausilio per la deambulazione con un panno umido e un detergente delicato.
2. Pulire le ruote con una spazzola (non metallica).
3. Dopo il lavaggio asciugare il prodotto con un panno.

### Disinfezione

- Pulire tutte le superfici generalmente accessibili con un panno e un disinfettante.



Informazioni sui disinfettanti e i metodi consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

---

## 6 Dopo l'utilizzo

---

### 6.1 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

### 6.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

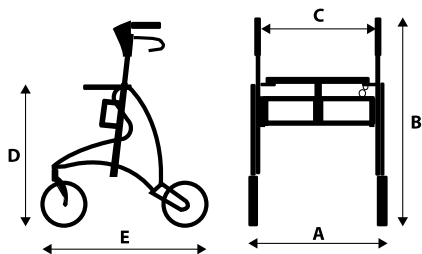
Per informazioni dettagliate, fare riferimento al paragrafo 5 *Manutenzione, pagina 89* e al manuale per la manutenzione di questo prodotto.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

## 7 Dati Tecnici

### 7.1 Dimensioni e pesi



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Larghezza totale (A)	595		
Altezza totale (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Larghezza sedile (C)	450		
Altezza sedile (D)	510	510	610
Lunghezza totale (E)	690		
Larghezza da piegato	215		
Diametro ruote anteriori/posteriori <sup>1</sup>	200		
Larghezza ruote anteriori/posteriori <sup>1</sup>	33		

<sup>1</sup> Le ruote anteriori sono ruote sterzanti. Le ruote posteriori sono dotate di un impianto frenante per la frenata progressiva e per il bloccaggio delle ruote.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Peso <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Peso max. utilizzatore <sup>3</sup>	150		
Carico max. cestino	7		
Carico max. vassoio	5		

<sup>2</sup> Peso totale, attrezzature escluse.

<sup>3</sup> Limite di peso comprendente il peso dell'utilizzatore (seduto o in piedi) e il contenuto del cestino.

### 7.2 Materiali

Telaio	Alluminio verniciato a polvere di poliestere
Barre delle maniglie	Alluminio anodizzato
Impugnature	Elastomero termoplastico
Ruote	Polipropilene con battistrada in elastomero termoplastico
Parti in plastica	Materiale conforme al contrassegno (PA, PP, PE)
Viti	Acciaio, con protezione antiruggine

---

# Inhoudsopgave

---

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

<b>1 Algemeen</b>	<b>94</b>
1.1 Inleiding	94
1.2 Symbolen in deze handleiding	94
1.3 Naleving	94
1.4 Levensduur	95
1.5 Garantie-informatie	95
1.6 Aansprakelijkheidsbeperking	95
<b>2 Veiligheid</b>	<b>96</b>
2.1 Algemene veiligheidsinformatie	96
2.2 Typeplaatjes en symbolen op het product	97
<b>3 Productoverzicht</b>	<b>99</b>
3.1 Productbeschrijving	99
3.2 Beoogd gebruik	99
3.3 Indicaties voor gebruik	99
3.4 Omvang van levering	99
3.5 Accessoires	99
<b>4 Gebruik</b>	<b>100</b>
4.1 Vóór gebruik	100
4.2 Uitklappen tot in gebruikstand	100
4.3 Inklappen	100
4.4 Lopen	101
4.5 Op een stoel gaan zitten	101
4.6 Opstaan vanuit zittende positie	101
4.7 Op de rollator zitten	102
4.8 De rollator vervoeren	102
4.9 De hoogte van de handgrepen aanpassen	102
4.10 Het geheugen voor hoogte-instelling gebruiken	104
4.11 De handremmen gebruiken	104

4.12 De remwerking aanpassen	105
4.13 De stoeprandklimhulp gebruiken	105
4.14 Het mandje bevestigen	106
4.15 De zitkussens verwijderen	106
<b>5 Onderhoud</b>	<b>107</b>
5.1 Algemene informatie over onderhoud	107
5.2 Controlelijst voor inspectie	107
5.3 Reiniging en desinfectie	107
5.3.1 Algemene veiligheidsinformatie	107
5.3.2 Reinigingsintervallen	108
5.3.3 Reinigingsinstructies	108
<b>6 Na gebruik</b>	<b>109</b>
6.1 Afvoeren	109
6.2 Geschikt maken voor hergebruik	109
<b>7 Technische Specificaties</b>	<b>110</b>
7.1 Maten en gewichten	110
7.2 Materiaal	110

# 1 Algemeen

## 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Omdat dit document betrekking heeft op alle beschikbare modellen (op de datum waarop dit document is gedrukt), zijn mogelijk niet alle delen relevant voor uw product. Indien niet expliciet anders wordt vermeld, verwijst elk hoofdstuk in dit document naar alle modellen van het product.

De modellen en uitvoeringen die in uw land beschikbaar zijn, zijn te vinden in de verkoopdocumenten van het desbetreffende land.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

Neem voor meer informatie over het product, bijvoorbeeld meldingen over productveiligheid en teruggeroepen producten, contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen aan het einde van dit document.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

## 1.2 Symbolen in deze handleiding

In deze handleiding worden waarschuwingen aangeduid met symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



### WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



### VOORZICHTIG

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



### BELANGRIJK

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade als de situatie niet wordt vermeden.



### Tips en adviezen

Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.

## 1.3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

## 1.4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 1.5 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

## 1.6 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene veiligheidsinformatie



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Kans op ernstig letsel of schade**

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Risico van ernstig letsel**

- Onjuist gebruik kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Gebruik het loophulpmiddel niet op (rol-)trappen.
  - Ga niet op dit product staan.
  - Let extra goed op wanneer u op een hellende, glibberige of oneffen ondergrond loopt.
  - Probeer zowel in voorwaartse als achterwaartse loopricting nergens tegen aan te botsen.
  - Laat kinderen niet met het product spelen.
  - Gebruik het product niet om er iemand mee te vervoeren.
  - Zorg dat er geen kleding, zoals een lange rok, vast komt te zitten tussen de wielen.





**LET OP!**

**Gevaar voor lichamelijk letsel**

Bij een te grote belasting kan het loophulpmiddel uit balans raken en kantelen.

- Hang geen spullen, zoals een tas, aan het frame, de duwhandgrepen of de handgrepen.
- Neem alleen spullen mee in of op de daarvoor bestemde voorzieningen, zoals het mandje of het werkblad. Overschrijd de maximale belasting van deze voorzieningen niet.
- De totale belasting, inclusief het gewicht van de gebruiker en eventuele extra lading, mag niet zwaarder zijn dan het maximale gebruikersgewicht.
- Raadpleeg hoofdstuk 7 *Technische Specificaties, pagina 110* voor informatie over maximaal gebruikersgewicht en belasting.



**LET OP!**

**Gevaar voor lichamelijk letsel**

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Omdat er verschillen zijn per regio, kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website in uw regio raadplegen voor de beschikbare opties. U kunt ook contact opnemen met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.



**LET OP!**

**Risico op eerstegraads brandwonden**

Bepaalde onderdelen van het product kunnen heet worden bij blootstelling aan een temperatuur van meer dan 41 °C.

- Wees voorzichtig wanneer het product wordt blootgesteld aan hoge temperaturen, zoals in direct zonlicht.

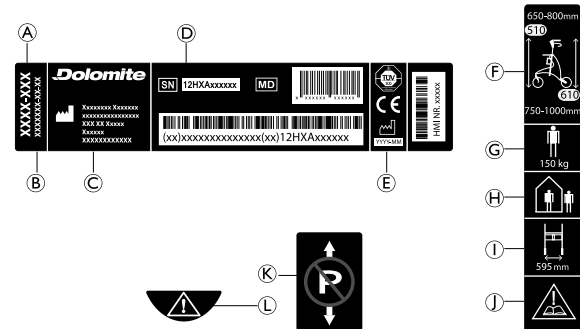


**BELANGRIJK!**

Er bestaat een risico op schade als gevolg van slijtage, zoals roestvorming.

- Gebruik het product niet onder water, zoals in het zwembad.
- Gebruik het product niet in een hete omgeving, zoals een sauna.
- Bewaar het product niet in een vochtige of natte omgeving.

**2.2 Typeplaatjes en symbolen op het product**



- Ⓐ Onderdeelnummer
- Ⓑ Productnaam
- Ⓒ Adres van de fabrikant
- Ⓓ Serienummer
- Ⓔ Fabricagedatum
- Ⓕ Hoogteaanpassingsbereik
- Ⓖ Maximaal gebruikersgewicht
- Ⓗ Gebruik binnens- en buitenshuis
- Ⓘ Maximale breedte
- Ⓝ Lees de gebruikershandleiding
- Ⓚ Gebruik de parkeerrem niet tijdens het aanpassen van de hoogte
- Ⓛ Waarschuwing voor aanpassen hoogte

### Symbolen

	Conformiteit met Europese normen		Medisch hulpmiddel
	Fabrikant		Fabricagedatum

## 3 Productoverzicht

### 3.1 Productbeschrijving

Het loophulpmiddel heeft vier wielen en is uitgerust met een centrale zitting die kan worden opgeklapt voor opslag en transport. De voorwielen zijn stuurbare wielen. De achterwielen zijn uitgerust met een remsysteem waarmee kan worden geremd en waarmee de wielen kunnen worden vergrendeld. Het loophulpmiddel is beschikbaar in verschillende maten en kan worden uitgerust met diverse accessoires.

### 3.2 Beoogd gebruik

Het loophulpmiddel is ontworpen om mensen bij het lopen te ondersteunen en kan ook als rustbankje dienen.

Het loophulpmiddel is geschikt voor binnen- en buitengebruik op een vlakke ondergrond.

De beoogde gebruiker is een volwassene met een maximaal gebruikersgewicht zoals vermeld op het productlabel en in hoofdstuk 7 *Technische Specificaties, pagina 110*

### 3.3 Indicaties voor gebruik

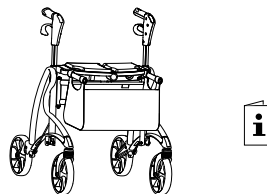
#### Indicaties

Personen met verminderde spierkracht en/of balans die extra steun nodig hebben bij het lopen. Voor veilig gebruik van een loophulpmiddel dient het loop- en cognitieve vermogen van de gebruiker nog voldoende te zijn.

#### Contra-indicaties

Personen met een ernstige evenwichtsstoornis of een functionele waarnemingsstoornis.

### 3.4 Omvang van levering



- Rollator met standaardmandje<sup>1</sup>, zitkussen, stoeprandklimhulp en rugband<sup>2</sup>, volledig gemonteerd.
- Gebruiksaanwijzing

<sup>1</sup> niet in Denemarken, Noorwegen, Finland en Zweden.

<sup>2</sup> Uitsluitend in het Verenigd Koninkrijk en Canada.

### 3.5 Accessoires

Voor dit product zijn diverse accessoires beschikbaar, zoals een mandje of tas. U vindt deze producten in de verkoopdocumenten van het desbetreffende land. Afhankelijk van de configuratie kunnen accessoires vooraf zijn gemonteerd.

## 4 Gebruik

### 4.1 Vóór gebruik



#### LET OP!

#### Risico op letsel of beschadiging van eigendommen

- Controleer vóór gebruik de algemene werking van het product.
- Controleer het product vóór gebruik op defecten.
- Gebruik het product niet als het defect is.

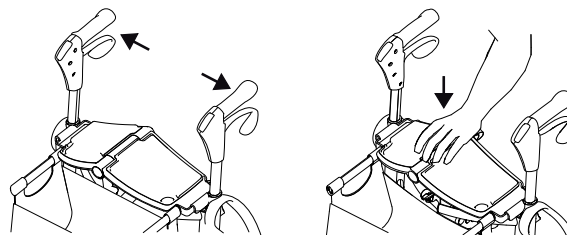
Invacare gaat ervan uit dat een professionele zorgverlener een individuele beoordeling van de gebruiker heeft gemaakt om zijn risiconiveau of therapeutische eisen te bepalen. Leveranciers en zorgverleners hebben beoordeeld dat het product de vereiste ondersteuning biedt en dat het op de juiste manier is aangepast voor de gebruiker. De verzorger en de gebruiker zijn voldoende door een professionele zorgverlener getraind in het correcte en veilige gebruik van het product.

### 4.2 Uitklappen tot in gebruikstand



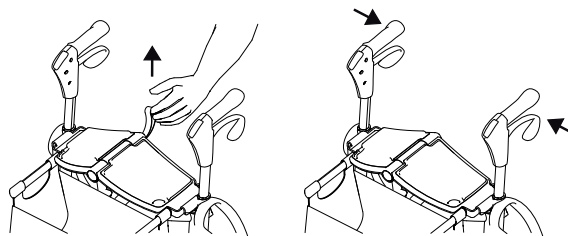
#### WAARSCHUWING!

- Controleer voordat u de rollator gebruikt altijd of de rollator helemaal is uitgeklaapt en of de vergrendeling goed vastzit.



1. Klap de rollator uit door de duwhandgrepen naar buiten te trekken.
2. Duw op het rustbankje om de rollator in de gebruikstand te vergrendelen.

### 4.3 Inklappen



1. Ga naast de rollator staan.
2. Trek de inklaplus aan het rustbankje omhoog.
3. Duw de duwhandgrepen naar elkaar toe om de rollator in te klappen.



#### LET OP!

- Til de rollator nooit op aan de inklaplus wanneer u de rollator gebruikt.

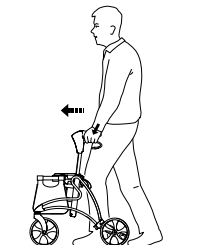
## 4.4 Lopen



### WAARSCHUWING!

#### Risico op vallen

- Wees voorzichtig als een wiel dwars op de looprichting komt te staan en tegen een obstakel tot stilstand komt.



1. Zet de rollator voor u neer, niet te ver van uw lichaam, en maak een stap richting de rollator terwijl u de handgrepen vasthoudt ter ondersteuning.

## 4.5 Op een stoel gaan zitten



1. Ga voor de stoel staan met de rollator; de achterkant van uw benen moet de stoel raken.
2. Pak met uw handen de armleningen van de stoel vast, leun lichtjes voorover en ga voorzichtig zitten.

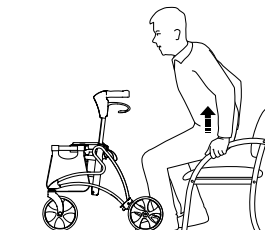
## 4.6 Opstaan vanuit zittende positie



### WAARSCHUWING!

#### Risico op kantelen

- Trek uzelf nooit uit de stoel omhoog met behulp van de rollator.
- De parkeerremmen moeten in de vergrendelde stand staan wanneer de rollator als steun wordt gebruikt bij het opstaan, bijvoorbeeld vanuit een stoel.



1. Zet de rollator voor u neer, pak de armleningen van de stoel vast ter ondersteuning en duw uzelf voorzichtig omhoog tot u staat.
2. Zodra u stevig staat, pakt u met uw handen de handgrepen van de rollator vast.

## 4.7 Op de rollator zitten



### WAARSCHUWING!

#### Risico op vallen

U mag alleen op een stilstaande rollator gaan zitten. Wanneer de rollator als rustbankje wordt gebruikt, moeten beide remmen in parkeerstand staan.

- Duw uzelf nooit voort met uw voeten terwijl u zit.
- Ga nooit op de rollator zitten wanneer deze op een helling staat.



### LET OP!

Het risico bestaat dat u zich bezeert aan de houders voor het mandje.

- Ga altijd vanaf de juiste kant op de rollator zitten; nooit via de voorzijde van de rollator.



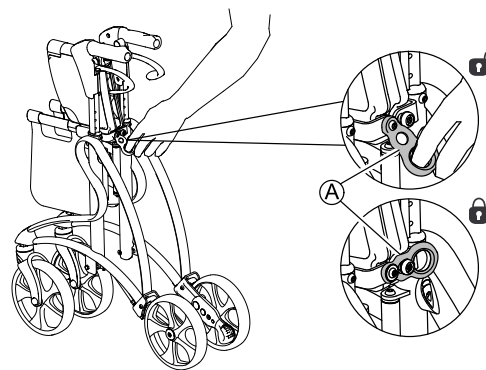
## 4.8 De rollator vervoeren



### LET OP!

#### Uw vingers kunnen bekneld raken

- Wees voorzichtig bij het inklappen van de rollator



1. Trek de inklapklus aan het rustbankje omhoog en duw de duwhandgrepen naar elkaar toe om de rollator in te klappen. Zie ook hoofdstuk 4.3 *Inklappen*, pagina 100
2. Sluit het vergrendelingsmechanisme A om de rollator in de ingeklapte stand te vergrendelen voor transport.
3. Til de rollator op bij het frame en een van de duwhandgrepen.

## 4.9 De hoogte van de handgrepen aanpassen



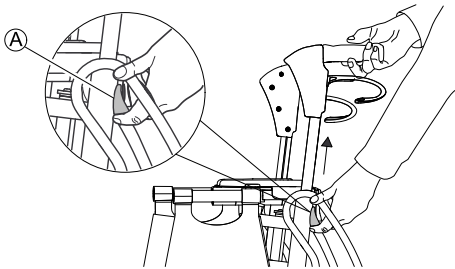
### LET OP!

- Waarschuwing voor aanpassen hoogte

**WAARSCHUWING!**

Als u de hoogte van de handgrepen niet op de juiste manier aanpast, werkt de remfunctie mogelijk niet meer naar behoren.

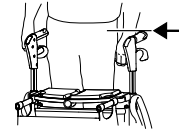
- Na elke aanpassing van de hoogte van de handgrepen en vóór gebruik van de rollator moet u altijd de remfunctie controleren.
- Pas, indien nodig, de hoogte van de handgrepen op de juiste manier aan.



1. Ga achter de rollator staan terwijl u uw schouders laat hangen.
2. Ontgrendel de handgriepstang door de vergrendelingshendel **A** omhoog te duwen en stel de handgrepen in op de gewenste hoogte.



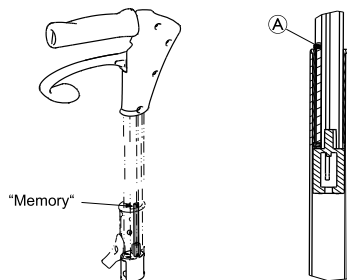
De handgrepen moeten over het algemeen op polshoogte worden afgesteld. Een behandelaar kan een andere hoogte adviseren, afhankelijk van de specifieke behoeften van de cliënt.



3. Vergrendel de handgriepstang door de handgriep lichtjes omlaag te duwen. U hoort een duidelijke 'klik' wanneer de handgriep op de juiste plek is vergrendeld.
4. Herhaal de procedure aan de andere kant.

## 4.10 Het geheugen voor hoogte-instelling gebruiken

Wanneer u de hoogte van de handgrepen voor de eerste keer instelt, kunt u het ingebouwde geheugen voor hoogte-instelling gebruiken.



1. Om het geheugen voor hoogte-instelling voor de eerste keer te gebruiken, trekt u de duwhandgrepen omhoog tot de hoogste stand, zodat de instelschroef **A** zichtbaar wordt.
2. Draai de schroef los, maar trek hem er niet uit. Stel de handgrepen in op een geschikte hoogte en draai de schroef weer vast.
3. Duw de handgrepen lichtjes omlaag om ze op deze hoogte te vergrendelen.  
Geschikt gereedschap om te gebruiken is een 1,5 mm inbussleutel (niet meegeleverd).



Als de instelschroef **A** per ongeluk is verwijderd en u geen toegang kunt krijgen tot het geheugen voor hoogte-instelling, trekt u de handgrepen omhoog tot de hoogste stand, zodat het geheugensysteem weer zichtbaar wordt.

## 4.11 De handremmen gebruiken



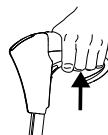
### WAARSCHUWING!

Als u de hoogte van de handgrepen niet op de juiste manier aanpast, werkt de remfunctie mogelijk niet meer naar behoren.

- Na elke aanpassing van de hoogte van de handgrepen en vóór gebruik van de rollator moet u altijd de remfunctie controleren.
- Pas, indien nodig, de hoogte van de handgrepen op de juiste manier aan.

Door middel van de handremmen kan de gebruiker de remwerking van de achterwielen nauwkeurig regelen door met enige kracht aan de remhendel te trekken.

1.




2.



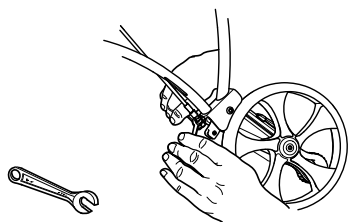


1. De remmen treden in werking door beide remhendels langzaam en voorzichtig omhoog te trekken.
2. De parkeerremmen treden in werking door de remhendels voorzichtig omlaag te duwen.  
U hoort een duidelijke klik wanneer de rem in de juiste stand staat en de wielen zijn vergrendeld.

 Zorg ervoor dat beide remmen in parkeerstand worden gezet.

3. U kunt de parkeerrem ontgrendelen door de remhendel omhoog te trekken.

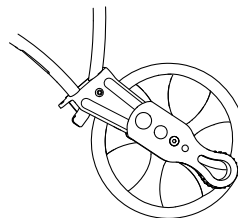
#### 4.12 De remwerking aanpassen



1. Als de remwerking onvoldoende is, kunt u de remkabel bijstellen.  
Geschikte gereedschappen om te gebruiken zijn steeksleutels; 8 mm voor het aanpassen en 10 mm voor de borgmoer (niet meegeleverd).
2. Zorg ervoor dat de borgmoeren na aanpassing weer worden vastgedraaid.

#### 4.13 De stoerandklimhulp gebruiken

Gebruik de stoerandklimhulp om met de rollator eenvoudiger stoepen en dergelijke op te rijden.



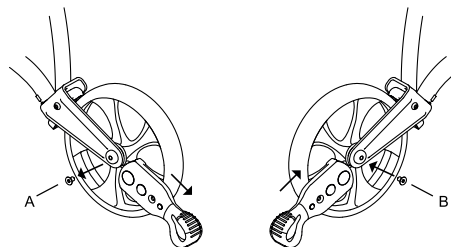
#### LET OP!

##### Risico op vallen

- Let erop dat de rollator niet plotseling wegrolt nadat u deze met behulp van de stoerandklimhulp over een obstakel hebt gereden.

#### De stoerandklimhulp aan de andere kant monteren.

De stoerandklimhulp kan zowel links als rechts worden gemonteerd.



1. Om de stoeprandklimhulp aan de andere kant te monteren, draait u de schroef los en verwijdert u de stoeprandklimhulp **A**.
2. Monteer de stoeprandklimhulp vervolgens aan de andere kant **B** en draai de schroef vast met een inbussleutel van 2,5 mm.

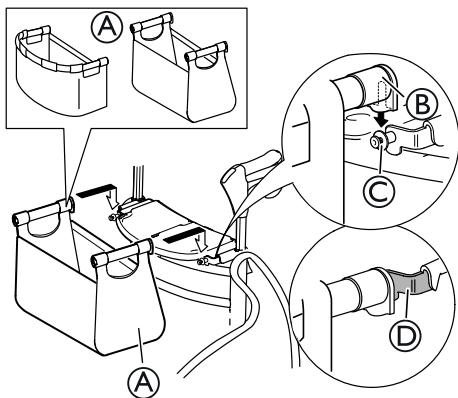
#### 4.14 Het mandje bevestigen



##### **WAARSCHUWING!**

**Gevaar voor evenwicht verliezen/vallen**

– Vergrendel altijd de remmen voordat u het mandje bevestigt/verwijdert.



1. Bevestig het mandje **A** door de adapters **B** op de bevestigingsschroeven **C** te drukken. Druk het mandje zo ver mogelijk omlaag.



Zorg ervoor dat de bovenkant van de adapters **B** op dezelfde hoogte liggen als de bovenkant van de beugels van de zitting **D**.

2. Als u het mandje van de rolstoel wilt halen, tilt u dit recht omhoog.

#### 4.15 De zitkussens verwijderen

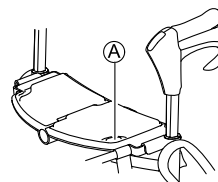
De zitkussens op het rustbankje kunnen indien nodig eenvoudig worden verwijderd.



##### **WAARSCHUWING!**

**Gevaar voor evenwicht verliezen/vallen**

– Let erop dat u niet met uw kleding aan het klittenband blijft plakken als de zitkussens zijn verwijderd.



1. U kunt de zitkussens verwijderen door het zitkussen omhoog te trekken aan het gemarkeerde hoekpunt van het zitkussen **A**.

## 5 Onderhoud

### 5.1 Algemene informatie over onderhoud



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Gevaar voor lichamelijk letsel**

- Onderhoud dient minstens eenmaal per jaar plaats te vinden.
- Gebruik het product niet als het defect is.
- Probeer nooit iets zelf te repareren. Neem voor reparaties contact op met uw leverancier.

### 5.2 Controlelijst voor inspectie

Inspecteer het product regelmatig voor een goede en veilige werking.

- Controleer of alle schroeven en aanpassingen goed vastzitten.
- Controleer of alle handgrepen goed vastzitten. Gebruik het loophulpmiddel niet als de handgrepen loszitten. Instructies voor het wijzigen van handgrepen kunt u opvragen bij uw leverancier of Invacare-vertegenwoordiger.
- Controleer de werking van de remmen. Voor het afstellen van de remmen, zie hoofdstuk 4 *Gebruik, pagina 100*
- Controleer het frame en belaste onderdelen op barsten.
- Controleer de wielen regelmatig op loszitten, slijtage en beschadiging.
- Zorg dat de wielen vrij zijn van haar, pluisjes en ander vuil.

## 5.3 Reiniging en desinfectie

### 5.3.1 Algemene veiligheidsinformatie



#### **LET OP!**

##### **Besmettingsgevaar**

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



#### **BELANGRIJK!**

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg of intern ingestelde procedures.

### 5.3.2 Reinigingsintervallen



#### **BELANGRIJK!**

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

### 5.3.3 Reinigingsinstructies

Het product kan in een speciale wasmachine of handmatig worden gewassen.

Richt de straal van een hogedrukreiniger of een normale waterslang niet op de lagers, afvoergaten of labels.

De maximale reinigingstemperatuur is 60 °C. Geen stoomreiniger gebruiken.

1. Reinig het loophulpmiddel met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.
2. Reinig de wielen met een borstel (geen staalborstel).
3. Droog het product af na het reinigen.

### Desinfectie

- Neem alle algemeen toegankelijke oppervlakken af met een desinfectiemiddel.



Informatie over aanbevolen desinfectiemiddelen en -methoden vindt u op <https://vah-online.de/en/for-users>.

---

## 6 Na gebruik

---

### 6.1 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

### 6.2 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

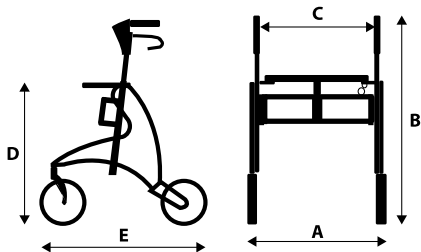
Zie voor meer informatie *5 Onderhoud, pagina 107* en de servicehandleiding bij dit product.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

## 7 Technische Specificaties

### 7.1 Maten en gewichten



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Totale breedte (A)	595		
Totale hoogte (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Zitbreedte (C)	450		
Zithoogte (D)	510	510	610
Totale lengte (E)	690		
Breedte in ingeklapte stand	215		
Diameter voor-/achterwiel <sup>1</sup>	200		
Breedte voor-/achterwiel <sup>1</sup>	33		

<sup>1</sup> De voorwielen zijn stuurbare wielen. De achterwielen zijn uitgerust met een remsysteem waarmee geleidelijk kan worden geremd en waarmee de wielen kunnen worden vergrendeld.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Gewicht <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Max. gebruikersgewicht <sup>3</sup>	150		
Max. belasting mandje	7		
Max. belasting blad	5		

<sup>2</sup> Totaal gewicht, exclusief accessoires.

<sup>3</sup>De gewichtslimiet is inclusief het gewicht van de gebruiker (hetzij staand of zittend) en de inhoud van het mandje.

### 7.2 Materiaal

Frame	Aluminium met polyester poedercoating.
Hendels	Geanodiseerd aluminium
Handgrepen	TPE
Wielen	Polypropyleen met pedalen van thermoplastisch elastomeer (TPE)
Kunststof onderdelen	Materiaal overeenkomstig markering (PA, PP, PE)
Schroeven	Staal, roestvrij

---

# Índice

---

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, este manual DEVE ser lido e guardado para referência futura.

<b>1 Geral</b>	<b>.112</b>
1.1 Introdução	.112
1.2 Símbolos utilizados neste manual	.112
1.3 Conformidade	.112
1.4 Vida útil	.113
1.5 Informações da garantia	.113
1.6 Limitação de responsabilidade	.113
<b>2 Segurança</b>	<b>.114</b>
2.1 Informações gerais de segurança	.114
2.2 Etiquetas e símbolos no produto	.115
<b>3 Descrição geral do produto</b>	<b>.116</b>
3.1 Descrição do Produto	.116
3.2 Utilização prevista	.116
3.3 Indicações de utilização	.116
3.4 Configuração da entrega	.116
3.5 Acessórios	.116
<b>4 Utilização</b>	<b>.117</b>
4.1 Antes da utilização	.117
4.2 Desdobrar para a posição de funcionamento	.117
4.3 Dobragem	.117
4.4 Para caminhar	.118
4.5 Sentar-se numa cadeira	.118
4.6 Levantar-se para uma postura de pé	.118
4.7 Sentar-se no andarilho	.119
4.8 Transportar o andarilho	.119
4.9 Ajustar a altura dos manípulos	.119
4.10 Utilizar a memória de ajuste de altura	.121
4.11 Utilizar os travões de mão	.121

4.12 Ajustar o efeito de travagem	.122
4.13 Utilizar o trepa-passeios	.122
4.14 Colocar o cesto	.122
4.15 Remover as almofadas do assento	.123
<b>5 Manutenção</b>	<b>.124</b>
5.1 Informações gerais sobre manutenção	.124
5.2 Lista de verificação da inspeção	.124
5.3 Limpeza e desinfeção	.124
5.3.1 Informações gerais de segurança	.124
5.3.2 Intervalos de limpeza	.125
5.3.3 Instruções de limpeza	.125
<b>6 Após a utilização</b>	<b>.126</b>
6.1 Eliminação	.126
6.2 Recondicionamento	.126
<b>7 Características Técnicas</b>	<b>.127</b>
7.1 Dimensões e pesos	.127
7.2 Material	.127

# 1 Geral

## 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Tenha em atenção que este documento pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste documento refere-se a todos os modelos do produto.

As configurações e os modelos disponíveis no seu país podem ser encontrados em documentos de venda específicos do país.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu representante da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

## 1.2 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual, as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



### CUIDADO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



### Sugestões e recomendações

Sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

## 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A



data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

## **1.4 Vida útil**

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## **1.5 Informações da garantia**

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## **1.6 Limitação de responsabilidade**

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso

- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 2 Segurança

### 2.1 Informações gerais de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave

A utilização incorreta do produto pode resultar em situações perigosas.

- Não utilize em escadas ou em escadas rolantes.
- Não se coloque de pé em cima do produto.
- Tenha cuidado ao caminhar em superfícies inclinadas, escorregadias ou irregulares.
- Evite caminhar na direção de obstáculos, tanto para trás como para a frente.
- Não deixe as crianças brincarem com o produto.

- Não utilize o produto para transportar uma pessoa.
- Certifique-se de que nenhuma peça de vestuário, como saias compridas, fica presa nas rodas.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesões

Uma carga desequilibrada ou pesada pode levar à capotagem.

- Não pendure quaisquer cargas, como sacos, no chassis, nos punhos ou nos manípulos.
- Transporte cargas apenas com o equipamento designado, como uma cesta ou um tabuleiro. Não exceda a carga máxima para o equipamento.
- A carga total, incluindo o peso do utilizador e qualquer carga adicional, não deve exceder o peso máximo do utilizador.
- Consulte o capítulo 7 *Características Técnicas, página 127* para obter informações de carga e do peso máximo do utilizador.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesão

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o site ou o catálogo local da Invacare para obter informações sobre as opções disponíveis

ou contacte o seu representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.



### ATENÇÃO!

#### Risco de queimaduras de primeiro grau

As peças do produto podem aquecer quando são expostas a temperaturas elevadas (acima de 41 °C).

- Tenha cuidado se o produto for exposto a altas temperaturas, por exemplo, a luz solar direta.

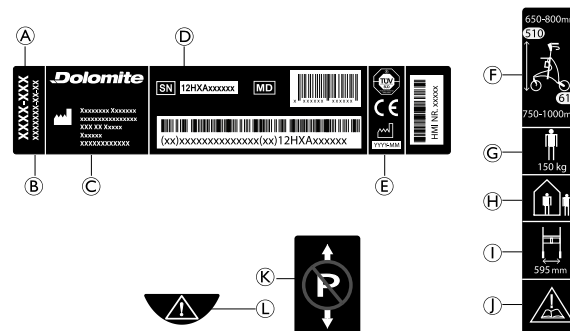


### IMPORTANTE!

Existe o risco de danos devido a desgaste, por exemplo, corrosão.

- Não utilize o produto debaixo de água, por exemplo, em piscinas.
- Não utilize o produto em áreas quentes como saunas.
- Não armazene o produto em ambientes húmidos ou molhados.

## 2.2 Etiquetas e símbolos no produto



- Ⓐ Número de peça
- Ⓑ Nome do produto
- Ⓒ Morada do fabricante
- Ⓓ Número de série
- Ⓔ Data de fabrico
- Ⓕ Intervalo de ajuste da altura
- Ⓖ Peso máximo do utilizador
- Ⓗ Utilização no interior/externo
- Ⓘ Largura máxima
- Ⓝ Ler o manual de utilização
- Ⓚ Não acionar o travão de estacionamento durante o ajuste da altura
- Ⓛ Advertência sobre o ajuste da altura

### Símbolos

	Conformidade Europeia		Dispositivo médico
	Fabricante		Data de fabrico

## 3 Descrição geral do produto

### 3.1 Descrição do Produto

O acessório de marcha de quatro rodas está equipado com um assento central que pode ser rebatido para armazenamento e transporte. As rodas dianteiras permitem controlar a direção. As rodas traseiras são fornecidas com um sistema de travagem para abrandar e bloquear as rodas. O acessório de marcha está disponível em tamanhos diferentes e pode ser equipado com uma ampla gama de acessórios.

### 3.2 Utilização prevista

O acessório de marcha destina-se a servir de apoio durante a marcha. Também pode funcionar como assento de descanso.

O acessório de marcha é adequado para utilização em interiores e exteriores em terreno plano.

O utilizador previsto é um adulto com o peso máximo indicado na etiqueta do produto e no capítulo 7 *Características Técnicas, página 127*.

### 3.3 Indicações de utilização

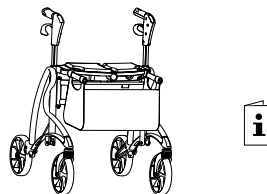
#### Indicações

Pessoas com pouca força muscular e/ou equilíbrio, que precisam de apoio adicional durante a marcha. A capacidade de marcha restante e a faculdade cognitiva têm de ser suficientes para uma utilização segura de um acessório de marcha.

### Contraindicações

Pessoas com problemas de equilíbrio graves ou perturbações funcionais da perceção.

### 3.4 Configuração da entrega



- Andarilho com cesto padrão<sup>1</sup>, almofada do assento, trepa-passeios e correia de costas<sup>2</sup>, completamente montado.
- Manual de utilização

<sup>1</sup> excepto na Dinamarca, Noruega, Finlândia e Suécia.

<sup>2</sup> apenas no Reino Unido e Canadá.

### 3.5 Acessórios

Estão disponíveis vários acessórios para este produto (como uma cesta ou saco) e podem ser encontrados nos documentos de vendas específicos do país. Consoante a configuração, os acessórios podem ser pré-montados.

## 4 Utilização

### 4.1 Antes da utilização



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesões ou danos materiais

- Antes da utilização, verifique a funcionalidade geral do produto.
- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

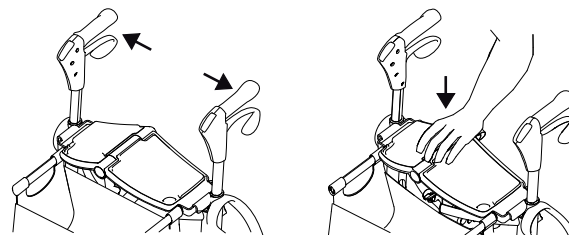
A Invacare presume que um profissional de cuidados de saúde fez uma avaliação individual do utilizador para determinar o nível de risco ou os requisitos terapêuticos. Os fornecedores e os prestadores de cuidados avaliaram que o produto fornece o apoio necessário e que os seus ajustes são adequados para o utilizador. O prestador de cuidados e o utilizador foram devidamente formados por um profissional de cuidados de saúde sobre como utilizar o produto de forma correta e segura.

### 4.2 Desdobrar para a posição de funcionamento



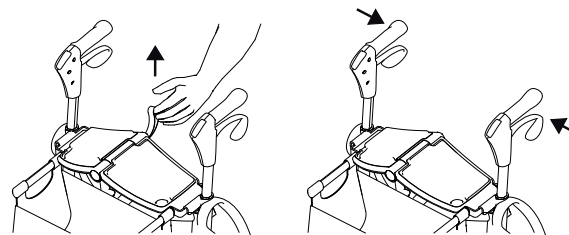
#### ADVERTÊNCIA!

- Certifique-se sempre de que o andarilho está totalmente desdobrado e de que o bloqueio está engatado antes de utilizar o andarilho.



1. Abra o andarilho puxando os punhos para fora.
2. Faça pressão sobre o assento para fixar o andarilho na posição de funcionamento.

### 4.3 Dobragem



1. Coloque-se ao lado do andarilho.
2. Levante a correia de dobrar no assento.
3. Pressione os punhos para dentro para dobrar o andarilho.



#### ATENÇÃO!

- Nunca levante o andarilho pela correia de dobrar quando estiver a ser utilizado.

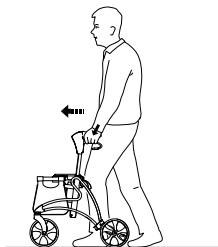
## 4.4 Para caminhar



### ADVERTÊNCIA!

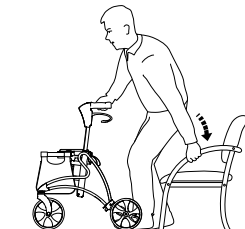
#### Risco de queda

- Tenha cuidado se a roda girar 90 graus e ficar parada num obstáculo.



1. Coloque o andarilho um pouco à sua frente e dê um passo em direção ao andarilho ao mesmo tempo que se apoia nas pernas.

## 4.5 Sentar-se numa cadeira



1. Coloque-se em frente da cadeira com o andarilho; a parte de trás das pernas deverá tocar na cadeira.
2. Coloque as mãos nos braços da cadeira, incline-se ligeiramente para a frente e sente-se com cuidado.

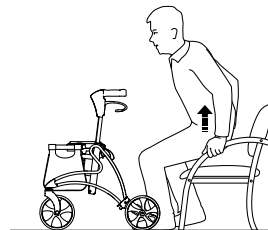
## 4.6 Levantar-se para uma postura de pé



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de basculação

- Nunca utilize o andarilho para se agarrar enquanto se levanta.
- Os travões de estacionamento devem estar na posição de travagem quando o andarilho for utilizado como suporte para o utilizador se levantar, por exemplo, de uma cadeira.



1. Coloque o andarilho à sua frente, utilize os apoios de braços da cadeira como suporte e levante-se cuidadosamente.
2. Uma vez levantado e estabilizado nessa posição, transfira as mãos para as pegas do andarilho.

## 4.7 Sentar-se no andarilho



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de queda

Utilize o auxiliar de marcha para se sentar apenas quando o mesmo estiver parado. Os dois travões deverão estar na posição de estacionamento para se utilizar o auxiliar de marcha como assento.

- Nunca empurre com os pés enquanto estiver sentado.
- Nunca se sente no auxiliar de marcha em superfícies inclinadas.



### ATENÇÃO!

Existe o risco de se magoar nos suportes do cesto. – Sente-se sempre no lado correcto do andarilho, ou seja, não se sente a partir da parte da frente do andarilho.



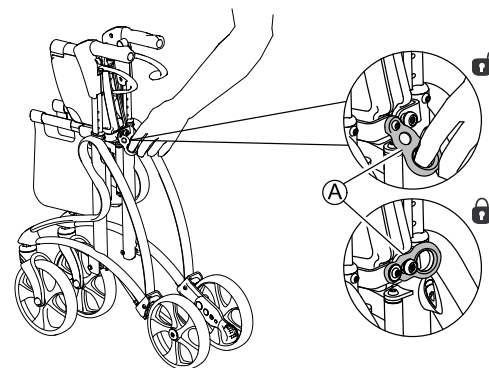
## 4.8 Transportar o andarilho



### ATENÇÃO!

#### Risco de trilhadeira

– Tenha cuidado ao dobrar o andarilho.



1. Levante a correia de dobrar no assento e pressione os punhos para dentro para dobrar o andarilho. Consulte também o capítulo 4.3 *Dobragem*, página 117
2. Feche o mecanismo de bloqueio A para bloquear o andarilho na posição dobrada para transporte.
3. Segure o andarilho pelo chassis e um punho.

## 4.9 Ajustar a altura dos manípulos



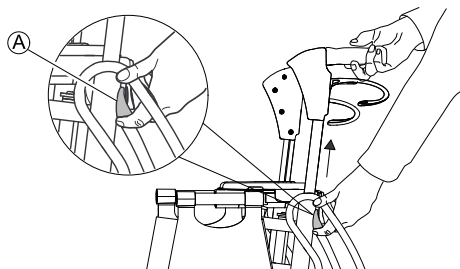
### ATENÇÃO!

– Assegurar que o travão de estacionamento está solto quando se ajusta a altura do punho.



### ADVERTÊNCIA!

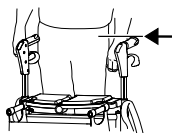
Um ajuste incorrecto da altura do punho pode impedir o funcionamento dos travões.  
– Depois de qualquer ajuste à altura do punho e antes de utilizar o andarilho, deve-se verificar o funcionamento dos travões.  
– Ajustar a altura do punho correctamente, se necessário.



1. Coloque-se atrás do andarilho com os ombros direitos.
2. Desaperte o guiador empurrando a alavanca de bloqueio **A** para cima e, em seguida, ajuste os manípulos a uma altura adequada.



Os manípulos deverão ser colocados tipicamente à altura do pulso. O terapeuta poderá sugerir alturas diferentes conforme as necessidades específicas do cliente.

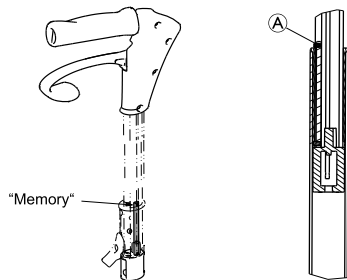


3. Fixe o guiador empurrando o manípulo ligeiramente para baixo; ouve-se um estalido característico quando o manípulo encaixa.
4. Repita o procedimento no outro lado.



## 4.10 Utilizar a memória de ajuste de altura

Quando ajustar a pega de altura pela primeira vez, é possível utilizar a memória de ajuste de altura incorporada.



1. Para aceder à memória de altura pela primeira vez, levante os punhos para a posição mais alta para mostrar o parafuso de ajuste **A**.
2. Desaperte o parafuso da memória de ajuste de altura, mas não o retire. Ajuste os punhos para a altura adequada e volte a apertar o parafuso.
3. Empurre os punhos ligeiramente para baixo para fixar a altura.

A ferramenta a utilizar é uma chave hexagonal de 1,5 mm (não incluída).

**i** Se o parafuso de ajuste **A** for removido acidentalmente e não for possível aceder à memória de ajuste da altura, levante o punho para a posição mais elevada para tornar a memória de ajuste da altura novamente visível.

## 4.11 Utilizar os travões de mão



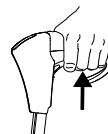
### ADVERTÊNCIA!

Um ajuste incorrecto da altura do punho pode impedir o funcionamento dos travões.

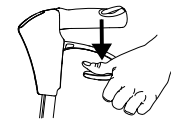
- Depois de qualquer ajuste à altura do punho e antes de utilizar o andarilho, deve-se verificar o funcionamento dos travões.
- Ajustar a altura do punho correctamente, se necessário.

Com os travões de mão, o utilizador pode controlar o efeito de travagem nas rodas traseiras com precisão, puxando o manípulo de travagem com maior ou menor firmeza.

1.



2.



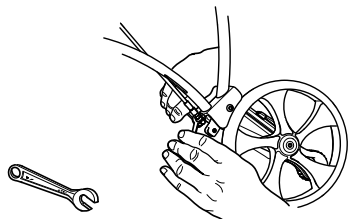
1. Aplique os travões puxando os dois manípulos de travagem lenta e firmemente para cima.
2. Para aplicar os travões de estacionamento, pressione os manípulos de travagem cuidadosamente para baixo. Um estalido característico indica que o travão está na posição correcta e que as rodas estão bloqueadas.



É importante colocar os dois travões na posição de estacionamento.

3. Para soltar o travão de estacionamento puxe o manípulo de travagem para cima.

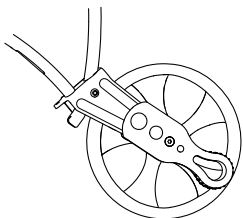
## 4.12 Ajustar o efeito de travagem



1. Se o efeito de travagem for fraco ajuste o cabo do travão.  
As ferramentas adequadas a esta tarefa são chaves inglesas fixas, de 8 mm para o ajuste e de 10 mm para a porca de bloqueio (não incluídas).
2. Certifique-se de que as porcas de bloqueio são apertadas após o ajuste.

## 4.13 Utilizar o trepa-passeios

Utilize o trepa-passeios para facilitar a subida de passeios, etc.



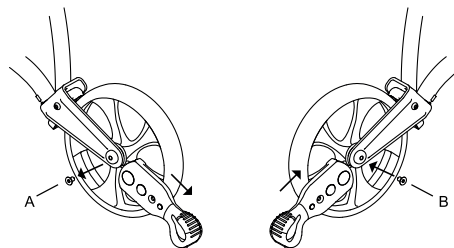
### ATENÇÃO!

#### Risco de queda

- Quando utilizar o trepa-passeios, certifique-se de que o andarilho não desliza descontroladamente ao ultrapassar um obstáculo.

## Instalar o trepa-passeios no lado oposto

O trepa-passeios pode ser instalado tanto no lado esquerdo como no lado direito.



1. Para instalar o trepa-passeios no lado oposto, desaperte o parafuso e retire o trepa-passeios (A).
2. Volte a instalar o trepa-passeios no lado oposto (B) e aperte o parafuso com uma chave Allen de 2,5 mm.

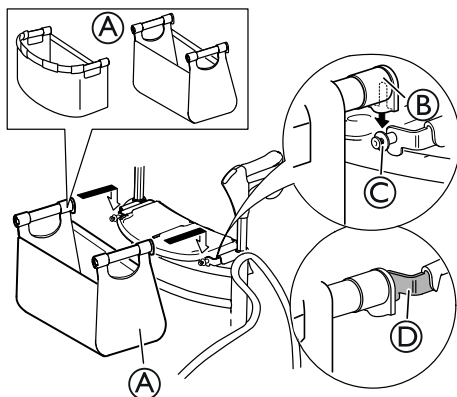
## 4.14 Colocar o cesto




### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de desequilíbrio/queda

- Accione sempre os travões antes de colocar/remover o cesto.



1. Coloque o cesto (A) encaixando os adaptadores (B) nos parafusos de fixação (C). Pressione o cesto para baixo o máximo que for possível.
  -  Certifique-se de que a parte superior dos adaptadores (B) está nivelada com a parte superior das calhas de assento (D).
2. Para remover o cesto, levante-o directamente para cima.

#### 4.15 Remover as almofadas do assento

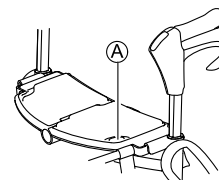
As almofadas do assento podem ser facilmente removidas, se necessário.



#### **ADVERTÊNCIA!**

#### **Risco de desequilíbrio/queda**

– Se as almofadas do assento forem removidas, tenha cuidado para que as suas roupas não fiquem presas no velcro.



1. Para remover as almofadas do assento, puxe a almofada para cima a partir da marca da almofada (A).

## 5 Manutenção

### 5.1 Informações gerais sobre manutenção



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesões

- O procedimento de manutenção deve ser realizado pelo menos uma vez por ano.
- Não utilize um produto defeituoso.
- Não tente reparar o produto. Em caso de necessidade de reparação, contacte o seu fornecedor.

### 5.2 Lista de verificação da inspeção

Para garantir um bom desempenho e a segurança do produto, inspecione-o regularmente.

- Certifique-se de que todos os parafusos e ajustes estão bem apertados.
- Certifique-se de que as pegas estão apertadas. Se as pegas estiverem soltas, não utilizar o acessório de marcha. As instruções sobre como substituir as pegas podem ser obtidas junto do seu fornecedor ou distribuidor Invacare.
- Verificar o funcionamento do travão. Se for necessário ajustar o travão, consulte o capítulo 4 *Utilização, página 117*
- Verifique o chassi e as peças carregadas quanto a fissuras.
- Verifique se as rodas estão bem ajustadas ou se apresentam desgaste e danos.

- Assegurar que as rodas não apresentam cabelos, cotão e outros resíduos.

### 5.3 Limpeza e desinfeção

#### 5.3.1 Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



#### IMPORTANTE!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

### 5.3.2 Intervalos de limpeza



#### **IMPORTANTE!**

- A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.  
Limpe e desinfete o produto
  - regularmente enquanto está a ser utilizado,
  - antes e depois de qualquer operação de assistência,
  - depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
  - e antes da sua utilização por um novo utilizador.

### 5.3.3 Instruções de limpeza

O produto pode ser lavado numa máquina de lavar ou à mão.

Ao utilizar um líquido de limpeza a alta pressão ou um jato de água normal, não aponte o jato para os rolamentos, os orifícios de drenagem ou as etiquetas.

A temperatura máxima de limpeza é de 60 °C. Não utilize um aparelho de limpeza a vapor.

1. Limpe o acessório de marcha com um pano húmido e um detergente suave.
2. Limpe as rodas com uma escova (não utilize uma escova metálica).
3. Após lavar, seque o produto.

### Desinfeção

- Limpe todas as superfícies geralmente acessíveis com desinfetante.



Pode encontrar informações sobre os desinfetantes e os métodos recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

---

## 6 Após a utilização

---

### 6.1 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

### 6.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfeção

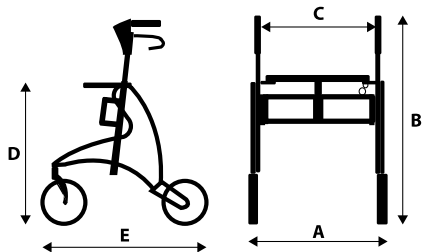
Para obter informações detalhadas, consulte o capítulo 5 *Manutenção, página 124* e o manual de assistência para este produto.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

## 7 Características Técnicas

### 7.1 Dimensões e pesos



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Largura total (A)	595		
Altura total (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Largura do assento (C)	450		
Altura do assento (D)	510	510	610
Comprimento total (E)	690		
Largura quando dobrado	215		
Diâmetro da roda dianteira/traseira <sup>1</sup>	200		
Largura da roda dianteira/traseira <sup>1</sup>	33		

<sup>1</sup> As rodas dianteiras permitem controlar a direcção. As rodas traseiras são fornecidas com um sistema de travagem que permite uma travagem controlada e o bloqueio das rodas.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Peso <sup>2</sup>	7.5	7.6	7.8
Peso máx. do utilizador <sup>3</sup>	150		
Carga máx. do cesto	7		
Carga máx. do tabuleiro	5		

<sup>2</sup> Peso total excluindo o equipamento.

<sup>3</sup> Limite de peso incluindo o peso do utilizador (em pé ou sentado) e o conteúdo do cesto.

### 7.2 Material

Chassis	Alumínio lacado revestido com poliéster
Guiadores	Alumínio anodizado
Pegas	TPE
Rodas	Polipropileno com revestimento de TPE
Peças de plástico	Material em conformidade com a marca (PA, PP, PE)
Parafusos	Aço, protecção anti-ferrugem

## Invacare Distributors

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Deutschland:

Invacare GmbH,  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### España:

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee-Tiefgraben  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at



Invacare Rea AB  
Växjövägen 303  
SE-343 71 Diö  
Sweden

1560692-E 2019-12-01



**Making Life's Experiences Possible®**

**Dolomite**



**Yes, you can.®**